(lei fòtos apondudas a flor e mesura son en fin de fichier)
(les photos ajoutées au fur et à mesure sont en fin de fichier)

per citar aqueste article/pour citer cet article : « Josiana Ubaud, Pòrtas e fenèstras d'Occitània », sur le site http://josiane-ubaud.com »

Pòrtas e fenèstras d'Occitània - Portes et fenêtres d'Occitanie

Pòrtas e fenèstras umilas o ufanosas, escrancadas o escaupradas, leis uelhs dei façadas nos agachan e nos parlan. Nautas, nombrosas, adornadas, elegantas, dison la glòria antica de l'ostau, dins lei grandei vilas coma lei borgs autrei còps rics. Frisas o tèstas ciseladas, atlants, grasilhas de fèrre fargat marcan lei residéncias deis avesques, dau poder juridic o lei polits ostaus borgés dei mercants o industriaus que faguèron fortuna dins la seda o lo commèrci. A l'opausat, maladrechas, de galís, petaçadas vint còps, es la pauretat d'una vida que retrason … o un peçuc d'avarícia ? Sens còntravent e sens veirina, dubertas ai quatre vents, es la vida partida que cridan : despresa agricòla, abséncia de descendéncia, crisis economicas, malastres grands e pichòts de la vida.

Portes et fenêtres humbles ou glorieuses, démantibulées ou sculptées, les yeux des facades nous regardent et nous parlent. Hautes, nombreuses, ornées, élégantes, elles disent la gloire antique de la maison, dans les grandes villes comme les bourgs autrefois riches. Frises et têtes ciselées, atlantes, grilles de fer forgé marquent les résidences des évêques, du pouvoir juridique ou les belles maisons bourgeoises des marchands ou des industriels qui firent fortune dans la soie ou le commerce. À l'opposé, maladroites, de travers, rafistolées vingt fois, c'est la pauvreté d'une vie qu'elles disent… ou un peu d'avarice ? Sans volet et sans vitre, ouvertes aux quatre vents, c'est la vie enfuie qu'elles crient : déprise agricole, absence de descendance, crises économiques, malheurs petits et grands de la vie.

Ostaus nauts e fenèstras nombrosas e estrechas, son lei filaturas de seda cevenòlas o lei fabricas d'indianas ben caracteristicas. Fenèstras que demenisson a flor e mesura deis estancis, es lo retrach dei jaças socialas a rebors : en naut lei servicialas, en bas lei mèstres. Grandei pòrtas en breç o en manilha de panier per laissar dintrar lei carretas e mai tard lei tractors, o portetas e fenestronets dei communs aponduts en rèire o entre dos ostaus. Fenèstras ben carradas e ceucladas de pèiras grèvas : duberturas per lo trabalh agricòla, per dintrar lo rasim o lo fen, ambe la carrèla en subre. Un maset de vinhas amb una sola pòrta ? Soletas leis aisinas i passavan la nuech. Una pòrta bassa e una

fenèstra en subre ? L'òme e lo chivau i demoravan que la bòria èra aluenchada. E lei fenestrons dei masets/cabanons de vinhas o deis ostaus de pescadors, elei, devon gaire a l'ortogonalitat e tot a la recuperacion ! Es aquò que fa son chale. Mai tanben grandei fenèstras muradas per pagar mens d'impòsts a passat temps o recentament per significar la mòrt definitiva de l'ostau que vos dona totjorn un desaise… Se barra seis uelhs coma lei d'un mòrt.

Maisons hautes et fenêtres nombreuses et étroites, ce sont les filatures cévenoles ou les fabriques d'indiennes bien caractéristiques. Fenêtres qui diminuent au fur et à mesure des étages, c'est le portrait des couches sociales à l'envers : en haut, les servantes, en bas les maîtres. Grandes portes en berceau ou en anse de panier pour laisser entrer les charrettes et plus tard les tracteurs, ou petites portes ou lucarnes des toilettes rajoutées à l'arrière entre deux maisons. Fenêtres bien carrées et cerclées de lourdes pierres : ouvertures pour le travail agricole, pour rentrer le raisin ou le foin, avec la poulie au dessus. Un maset/cabanon de vigne avec une seule porte ? Seuls les outils y passaient la nuit. Une porte et une fenêtre au-dessus ? L'homme et le cheval y restaient car la ferme était éloignée. Et les fenestrons des cabanons de vignes ou des maisons de pêcheurs, eux, doivent peu de choses à l'orthogonalité et tout à la récupération ! C'est cela qui fait leur charme. Mais aussi grandes fenêtres murées pour payer moins d'impôts autrefois, ou récemment pour signifier la mort définitive de la maison qui vous donne toujours un malaise… On ferme ses yeux comme ceux d'un mort.

Quant ai pichòtei duberturas, an mila foncions. Serias de trauquets per lei pijons a cima de l'ostau, rectangles verticaus au mieg de l'ostau que semblan murats mai que son de bruscs installats dins la paret (la peira que trespassa es la pista d'aterratge o d'envòu deis abelhas, mercè a Claudina e Joan Miquèu Maldès de Claret (34) de nos aver fach descobrir aquèu subjècte mesconegut), lucarnas de totei formas per donar d'èr o de jorn de la cròta au galatàs, e riejadas per empachar lo ratum de dintrar o provesidas d'estripacats (barras de fèrre nantidas de cròcs menaçaires), uelhs de buòus redons, ovals o lausenjats.

Quant aux petites ouvertures, elles ont mille fonctions. Séries de petits trous pour les pigeons au sommet de la maison, rectangles verticals au milieu de la maison qui semblent murés mais qui sont des ruches installées dans le mur (la pierre qui dépasse est la piste d'aterrissage ou d'envol des abeilles, merci à Claudine et Jean-Michel Maldès de Claret (34) de nous avoir fait découvrir ce sujet méconnu), lucarnes de toutes formes pour donner de l'air ou du jour de la cave au galetas, et grillagées pour empêcher les rats de rentrer ou pourvues d'« étripechats » (barres de fer nanties de crochets menaçants), oeils de bœuf ronds, ovales, ou losangés.

Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

Rebocatges e còntravents petants de colors, es l'estetica italiana o catalana que se fa sentir dei dos costats dei tèrras occitanas. Pinturas blavas ancianas, èra per far fugir lei moscas, coma sus lei carretas. Pèira naturala blonda, ròsa o òcra, modilhons finament escauprats, es la reputacion de la peiriera vesina que s'estaloira en vila dins leis ostaus particulars. N'i aguèt per totei lei gosts e totei lei borsas e se faguèt totei lei formas e colors possiblas de fenèstras e còntravents. E n'i a ara per lo plaser deis uelhs de totei, per pauc de levar un pauc lo nas ! Mai pietat ! Pron dei fenèstras parmas importadas per lei Anglosaxons que restauran lei vièlhs ostaus segon una estetica sens rapòrt amb la region o d'aquelei negrassas, segon la mòda « rustica » ! Quant a la mòda recenta dei rebocatges roge sang orlant dins lei païsatges… es un renovelament gaire capitat per pas dire afrós per çò qu'es de l'integracion visuala !

Crépis et volets éclatants de couleurs, c'est l'esthétique italienne ou catalane qui se fait sentir des deux côtés des terres occitanes. Peintures bleues antiques, c'était pour éloigner les mouches, comme sur les charrettes. Pierre naturelle blonde, rose ou ocre, modillons finement sculptés, c'est la réputation de la carrière voisine qui s'étale en ville dans les hôtels particuliers. Il y en a eu pour tous les goûts et toutes les bourses, et il s'est fait toutes les formes et couleurs possibles de fenêtres et de volets. Et il y en a maintenant pour le plaisir des yeux de tous, pour peu de lever un peu le nez ! Mais pitié ! Assez des fenêtres parmes importées par les Anglosaxons qui restaurent les vieilles maisons selon une esthétique sans rapport avec la région, ou de celles noirâtres, selon la mode « rustique » ! Quant à la mode récente des crépis rouge sang hurlant dans les paysages… c'est un renouvellement guère réussi pour ne pas dire affreux en matière d'intégration visuelle !

E se ne faguèt (e se fa encara) de causas « a la fenèstra » ! Leis amorós i espinchavan sa calinhaira que respondiá o pas. Per lo rite dau mai, se penjava a la pòrta una broqueta d'una planta que caduna aviá sa significacion. Una còla de musicians ajudava lo calinhaire a desclarar son amor de Romèo, e la bèla Julieta se mostrava o pas a la fenèstra en mercejant per l'ofèrta vegetala o fonhant se la simbolica èra negativa… Lei femnas fenestrièras i passavan d'oradas a espionar (e n'i a encara dins lei vilatges)... E se sap que *« Filha trotièira e fenestrièira/Rarament bona mainatgièira ».* Dins lei carrieras estrechas dau miegjorn, se parlava a la fenèstra, e mai se carpinhava ! S'escampava tanben lo sòu per lo cantaire de carriera. Sus lo relaisset, se cultivava totjorn un baselic en pòt. Ara totei lei flors se mòstran en mai : la fenèstra ven lo minuscul jardin pantaissat qu'òm pòt pas aver en grand. E son sovent de topins de fortuna que sèrvon de jardinieras… S'i fasiá secar tanben lo

ramelet de fenolh o lei pebrons. Mai desagradiu e riscat, segon lei barris, s'escampava tanben de tot per lei fenèstras (bordilhas e pissadors), çò que nos vau de noms de carrieras « passa-vite », onte valiá melhor córrer que marchar ! Leis opinions e lei fèstas s'afichan tanben a la fenèstra : drapèus dau 14 de julhet, drapèus occitans, luminhons de Nové. Lei duberturas parlan donc, deis òmes, de son mòda de vida, de son trabalh, de l'agrandiment o de la mòrt de son ostau… e de son culte solar de la bèla cardabèla o de l'activitat favorida dau mèstre dei luòcs (caça, bovina) que s'aficha ostensiblament. La fenèstra e la pòrta, dos auts luòcs d'expressivitat… Çai-sota quauquei citacions que descrivon ben l'importància d'aquestei luòcs estrategics o çò que pòdon far nàisser dins l'imaginari deis escrivans.

Et il s'en est fait (et il se fait encore) des choses « à la fenêtre » ! Les amoureux y guettaient leurs amoureuses qui répondaient ou pas. Pour le rite du mai, on suspendait à la porte une brindille d'une plante et chacune avait une signification. Une équipe de musiciens aidait l'amoureux à déclarer son amour de Roméo, et la belle Juliette se montrait ou pas à la fenêtre en remerciant pour l'offrande végétale ou en boudant si la symbolique était négative… Les femmes de fenêtres y passaient des heures à espionner (et il y en a encore dans les villages). Et on sait que « *Fille coureuse et de fenêtre/Rarement bonne ménagère* ». Dans les rues étroites du midi, on parlait à la fenêtre, et même on se disputait ! On y jetait aussi le sou pour le chanteur de rue. Sur le rebord, on cultivait toujours un basilic en pot. Maintenant toutes les fleurs se montrent en plus : la fenêtre devient le minuscule jardin rêvé qu'on ne peut avoir en grand. Et ce sont souvent des pots de fortune qui servent de jardinières… On y faisait sécher le bouquet de fenouil et les poivrons. Plus désagréable et risqué, selon les quartiers, on jetait aussi de tout par les fenêtres (poubelles et pots de chambre), ce qui nous vaut des noms de rues « passe-vite », où il valait mieux courrir que marcher ! Les opinions et les fêtes s'affichent aussi à la fenêtre : drapeaux du 14 juillet, drapeaux occitans, lumignons de Noël. Les ouvertures parlent donc, des hommes, de leur mode de vie, de leur travail, de l'aggrandissement ou de la mort de leur maison, … et de leur culte solaire de la belle carline ou de l'activité favorite du maître des lieux (chasse, bouvine) qui s'affiche ostensiblement. La fenêtre et la porte, deux hauts lieux d'expressivité… Ci-dessous quelques citations qui décrivent bien l'importance de ces lieux stratégiques ou ce qu'ils peuvent évoquer chez les écrivains.

Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

M'apèli Joan-l'an-pres, non pas qu'aquò siá ni mai lo nom d'una tèrra, car exceptat un plen vaso ont ma maire teniá de basaric sus una fenèstra, mas gents, quand ieu nasquèri, possedavan pas una palada de tèrra en pròpri. (Joan Batista Fabre, 18en)

Je m'appelle Jean-l'ont-pris, non pas que cela soit le nom d'une terre, car excepté un plein pot où ma mère tenait du basilic sur une fenêtre, mes gents, quand je suis né, ne possédait pas une pelletée de terre à eux.

Truqueta que los i trobèt un ser, siblèt, sens far semblant de los veire, e crac, veja-aquí Margòt a la fenèstra. Una autra fes que s'i desgargamelavan inutilament, Truqueta passa, estornuda, e Margòt a la fenèstra. Enfin, per vos far veire de qu'es aquò que l'amor, Truqueta, un vèspre larguèt pas qu'una grossa ventada, e Margòt corriguèt aquela fes a la fenèstra amb tant de fuòc, que se'n manquèt pas de res que non sautèsse a la carrièra. (Joan Batista Fabre, 18en)

Truquette qui les trouva [les prétendants] **un soir, siffla, sans faire semblant de les voir, et crac, voilà Margot à la fenêtre. Une autre fois qu'ils s'égosillaient inutilement, Truquette passe, éternue, et Margot à la fenêtre. Enfin pour vous faire voir ce que c'est que l'amour, Truquette, un soir, ne lâcha qu'un gros pet, et Margot courut cette fois à la fenêtre avec tant de fougue, qu'il s'en manqua de peu qu'elle ne sautât dans la rue.**

[c'est à coup sûr la scène de fenêtres la plus comique et carnavalesque de toute la littérature occitane]

Corneta èra lo contrarotlaire de las Talhas, cargat de far lo còmpte de las pòrtas e de las fenèstras. (Jacme Azaïs, 19en)

Cornette était le contrôleur des Tailles, chargé de faire le compte des portes et des fenêtres.

Adounc las fenestras s'alandoun,
Franc d'una, e toutes se demandoun:
-« De que vòu dire qu'ela age pas entendut
L'auboissada e lou cant de soun car pretendut?
(Alexandre Langlade, 19en)

Et donc les fenêtres s'ouvrent,
Exceptée une, et tous se demandent :
-Qu'est-ce que cela signifie qu'elle n'ait point entendu
L'air de hautbois et le chant de son cher prétendant ? [scène de mai]

O Magali, ma tant amado,
Mete la tèsto au fenestroun !
Escouto un pau aquesto aubado
De tambourin e de vióuloun.
(Frederic Mistral, 19en)

Ô Magali, ma chère aimée,
Met la tête à la fenêtre !
Écoute un peu cette aubade
De tambourin et de violon.

Dormetz aquí, Marianna... Ò fenèstra d'enfèrn !
Perqué siái tan pichòt ? Perqué siatz tant en l'èr ?
(*Marianna voïda pèr la fenèstra una gamata d'aiga de sabon que tomba en plen sus leis espatlas de Bèc-de-Sèrp*) (Antòni Bigòt, 19en)
Vous dormez ici, Marianne… Ô fenêtre d'enfer !
Pourquoi suis-je si petit ? Pourquoi être-vous tant en l'air ?
(Marianne vide par la fenêtre une gamelle d'eau savonnée qui tombe en plein sur les épaules de Bec-de-Serpent)
[autre scène comique dans cette petite comédie de Bigot, à l'opposé de Roméo et Juliette, où le malheureux cordonnier amoureux de Marianne épuise tous les arguments possibles pour la convaincre, laquelle, excédée, finit par l'arroser copieusement !)

Copavan las flors dins son jardin florista, desrabavan las matas per ne'n plantar sus las fenèstras, dins de vièlhs topins… (Francés Dezeuze, debuta 20en)
Ils coupaient les fleurs de leur jardin à fleurs, ils arrachaient les touffes pour en planter sur les fenêtres, dans des vieilles marmites …

Tota la setmana ensajave d'èstre sage. Anave pas amb Vidalon ni Felisson faire l`aissable. Atissave pas Maria Graumilha, picave pas als martèls dels pòrgues per faire metre a la fenèstra Catin Saussa o la vièlha madomaisèla Quichapets. (Francés Dezeuze, debuta 20en)
Toute la semaine, j'essayais d'être sage. Je n'allais pas avec Vidalon ni Félisson faire le garnement. Je n'excitais pas Marie Graumille, je ne tapais pas aux marteaux des porches pour faire mettre à la fenêtre Catin Sausse ou la vieille demoiselle Quichepets.

Tant plan que lo senhor de Privazac poguèt lèu rebastir son castèl, que siaguèt un dels plus polits de la contrada. Pareis que li avià tantas de fenèstras coma li a de jorns dins l'an. (Enric Molin, 20en)
Si bien que le seigneur de Privazac put vite rebâtir son château, qui fut un des plus beaux de la contrée. Il paraît qu'il y avait autant de fenêtres comme de jours dans l'année.

La modernizacion de la granja, en vòia de se far, es pas encara acabada. Mas deja se pòt veire de travadas plus nautas per donar mai d'aire al bestial, mai de fenèstras e plus grandas per li donar mai de lum. (Enric Molin, 20en)
La modernisation de la grange, en voie de se faire, n'est pas encore achevée. Mais déjà on peut voir des travées plus hautes pour donner plus d'air aux bêtes, plus de fenêtres et plus grandes pour leur donner plus de lumière.

L'ostal pagès de duèi a pas gaire cambiat çaquelà, dins lo nombre, la grandor, e la reparticion de las pèças. Duèi li a mai de fenèstras, doble plus bèlas qu'aquelas d'ancian temps. (Enric Molin, 20en)
La maison paysanne d'aujourd'hui n'a guère changé cependant, dans le nombre, la grandeur, et la répartition des pièces. Aujourd'hui il y a plus de fenêtres, deux fois plus grandes que celles de l'ancien temps.

Un large portal se dubrissia pel mièg. Sos montants en pèira de barena, eran cintrats en quèrba de panièr. (Enric Molin, 20en)
Un large portail s'ouvrait au milieu. Ses montants en pierre granitique étaient cintrés en anse de panier.
(texte ethnologique des années 1970 qui restitue la société rurale aveyronnaise, notamment l'architecture paysanne et son évolution dans la forme et la quantité des fenêtres)

Quand vendrà lo Prince, adieu que serai mòrta !
--Jove, supèrb e doblidós, t'ès enganat de sason --
arribaràs quand me clavaràn la pòrta,
la pòrta de la vida e del paure ostal. (Loïsa Paulin, 20en)
Quand viendra le Prince, adieu car je serai morte !
- Jeune homme, superbe et oublieux, tu t'es trompé de saison-
tu arriveras quand ils me cloueront la porte,
la porte de la vie et de la pauvre maison.

Consí dire lo meu ostal. (…) De per la carrièira se vesiá qu'una paret lisa e blanca, tres fenestrons de bas, quatre fenèstras de naut, los fenestrons del trast (…). Una passada traucava l'ostal, barrada per un doble portal bèl de pòstes negras que caliá dobrir tot quand un carri dintrava. Mas aquel portal èra copat al mièg d'una pòrta pichona per las gents, talament estrecha que caliá dintrar un per un. (Joan Bodon, 20en)
Comment décrire ma maison. (…) Côté rue, on ne voyait qu'un mur lisse et blanc, trois petites fenêtres en bas, quatre fenêtres en haut, les fenestrons du grenier (…). Un passage trouait la maison, barré par un double et grand portail

de planches noires qu'il fallait ouvrir complètement quand une charrette rentrait. Mais ce portail était coupé au milieu par une petite porte pour les personnes, tellement étroite qu'il fallait rentrer un par un.

Un matin li fasiá d'uèlhs de sépia a la fenèstra, daissava plombar sas tetas que, de la vista, lo paure ne perdiá l'alen, l'endeman l'agachava pas e, al cap de tres jorns, se dobrissiá la boca èra per se trufar... (Leon Cordes, 20en)
Un matin elle lui faisait des yeux de seiche à la fenêtre, elle laissait tomber ses seins, et de les voir il en perdait le souffle, le lendemain elle ne le regardait pas, et au bout de trois jours, si elle ouvrait la bouche c'était pour se moquer…

Un ostalàs bastit d'orguèlh, cobèrt de lausum petit e blau, de fenèstras que n'acabas pas de las comptar…. (Leon Cordes, 20en)
Une grande maison bâtie d'orgueil, couverte de petites tuiles bleues, des fenêtres qu'on ne finissait pas de compter…

[aprèp l'incendi] **Se vegèt pas que de parets fendescladas qu'alandavan sas fenèstras, renguetas d'uélhs curats. (Leon Cordes, 20en)**
[après l'incendie] On ne vit plus que des murs lézardés qui ouvraient leurs fenêtres, comme des rangées d'yeux vides.

Nauta e lisa e fresca èra la paret amb doas fenèstras dobèrtas, una còsta l'autra coma los uòlhs d'una tèsta de mòrt. Ges de contravent, ges de veires. Un silenci de plomb. (Max Roqueta, 20en)
Le mur était haut et lisse et frais avec deux fenêtres ouvertes, l'une à côté de l'autre comme les yeux d'une tête de mort. Pas de volets, pas de vitres. Un silence de plomb.

Quand l'ase de Sidòbra se metiá en tèsta de pas recular, e que Sidòbra lo voliá faire recular, tota la carrièira èra a la fenèstra. (Max Roqueta, 20en)
Quand l'âne de Sidobre se mettait en tête de ne pas reculer, et que Sidobre voulait le faire reculer, toute la rue était à la fenêtre.

Parlava amb la gent. Aimava aquels moments de pòrta duberta, per l'ime. Convèrsas de lindau, entre vesins. (Max Roqueta, 20en)
Elle parlait avec les gens. Elle aimait ces moments de porte ouverte, pour l'état d'esprit. Conversations de seuil, entre voisins.

[per lo 11 de novembre] **Se vesiá de drapèls ai fenèstras; beucòp mai qu'au catòrze de julh ont se trobava tres o quatre ostaus pèr far lo morre au regard d'una fèsta jutjada un briconet plebeiana. (Aimat Serre, 20en)**
[pour le 11 novembre] **On voyait des drapeaux aux fenêtres ; bien plus qu'au quatorze juillet où on trouvait trois ou quatres maisons pour bouder une fête jugée un tantinet plébéienne.**

Lei pebrons secavan ai fenèstras. (Aimat Serre, 20en)
Les poivrons séchaient aux fenêtres.

I aviá un centenau de fenèstras esclairadas. (…) Escotava li vòtz que i pervenián. Èra un forra-borra de ràdios, de mistons que plorinavan, de convèrsas que se mandavan pèr fenèstra. (Robèrt Lafont, 20en)
Il y avait une centaine de fenêtres éclairées. (…) Il écoutait les voix qui lui parvenaient. C'était un mélange de radios, de gamins qui pleurnichaient, de conversations qu'on lançait par la fenêtre.

Podiam admirar la grand pòrta de còr de garric d'aquel ostalàs : un fum d'estèlas de coire, grandas e pichonas, i èran claveladas. (Ernèst Negre, 20en)
Nous pouvions admirer la grande porte en cœur de chêne de cette grande maison : une profusion d'étoiles de cuivre, grandes et petites, y étaient clouées

La Bèrta, sens agantar lo trebolèri, dobrís la fenèstra e tot barjacant revira lo quèli defòra. Un udolàs ven de seguida : lo patron ! Èra sul lindal de son manjador a prene lo bon del vèspre. Un tarrabastal del diable. Estraçadas de rire totas davant la Bèrta palficada que bretoneja :

> **- Mon Dieu, per un pauc de pissa, per un pauc de pissa... De qué quila coma aquò ! Pichòtas, deman anam veire un polit morre... Un polit morre. (Rosalina Roche, 20en)**

Berthe, sans se démonter, ouvre la fenêtre et tout en parlant vide le pot de chambre dehors. Un grand cri s'ensuit : le patron ! Il était sur le seuil de sa salle à manger à prendre le bon air du soir. Un tintamarre du diable. [Nous sommes] Toutes pliées en deux de rire devant la Berthe pétrifiée qui bredouille :

> **- Mon Dieu, pour un peu de pisse, pour un peu de pisse… Qu'est-ce qu'il a à crier comme cela ! Petites, demain nous allons avoir la gueule, une sacrée gueule.**

Tota la vila èra en grand rambalh. S'aprestava la fèsta. Pertot garlandas e flors, bandièras a las fenèstras. (Andriu Lagarde, 20en)

Toute la ville était en grand émoi. On préparait la fête. Partout guirlandes et fleurs, bannières aux fenêtres.

La jaça me tornava, amb sa pòrta de fusta lavada per la plòja, desruscada, rasposa. Auriái pogut comptar cada rega de la lenha. (Ives Roqueta, 20en)
La bergerie me revenait en mémoire, avec sa porte de bois délavée par la pluie, écorcée, rugueuse. J'aurais pu compter chaque raie du bois.

Un vilatge desèrt, que lo mond avián fugit, caçats per las trèvas. Ça que la en partissent avián clavelats de pòstes e de cabirons sus las pòrtas e las fenèstras. (Robèrt Marty, 20en)
Un village désert, car les gens avaient fui, chassés par les fantômes. Cependant en partant, ils avaient cloué des planches et des chevrons sur les portes et les fenêtres.

…çò que podiá èsser un ostal o puslèu una boriassa amb de pans de parets blanquinosas que traucavan a l'azard de fenèstras negras. (Crestian Laux, 20en)
…ce qui pouvait être une maison ou plutôt une grosse ferme avec des pans de murs blanchâtres que trouaient au hasard des fenêtres noires.

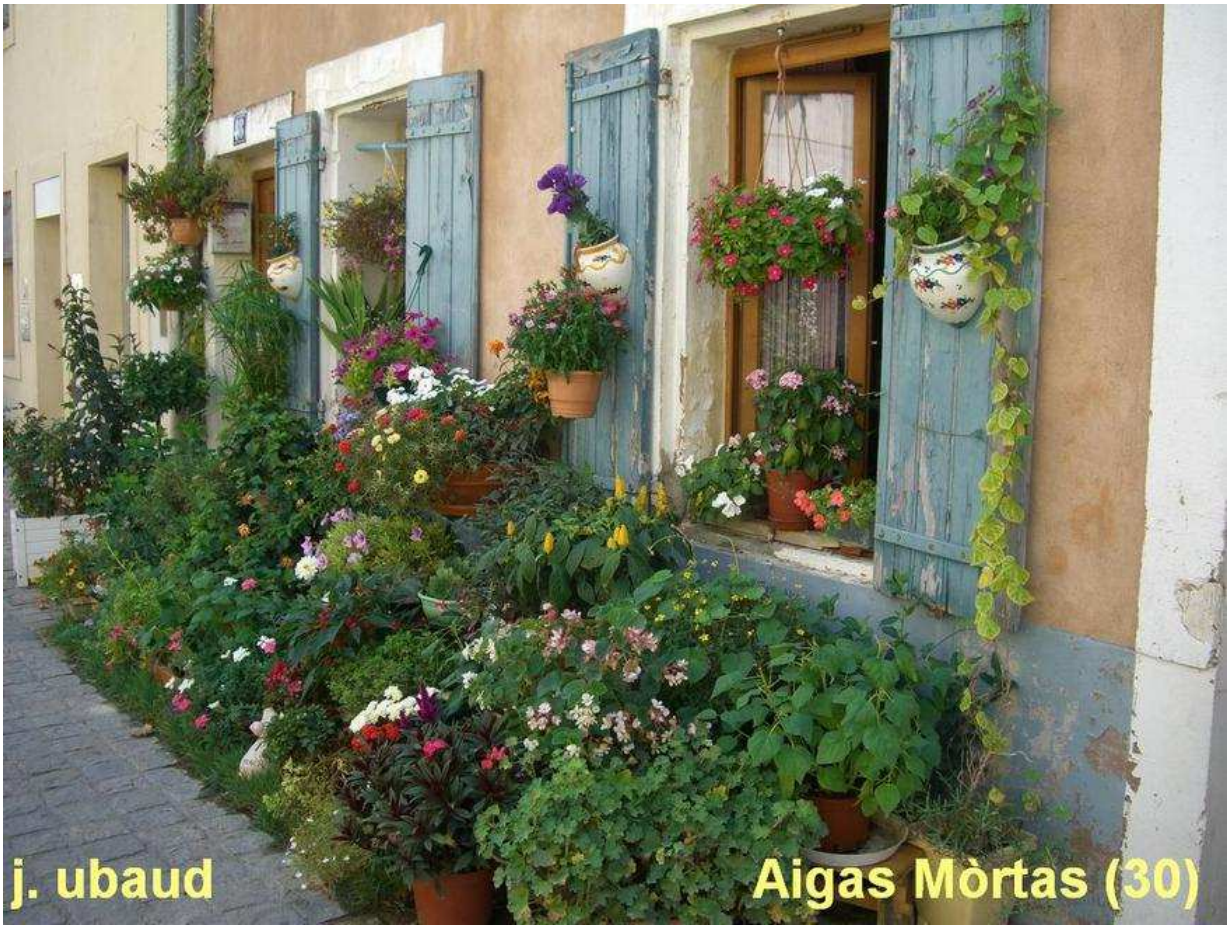
Degun a l'entrada, ni al portisson, ni a la consigna : tot èra plen d'esteriganhas; la pòrta que donava defòra, l'avián paredada e lo cement èra pas d'ièr. (Florian Vernet, 20/21en)
Personne à l'entrée, ni au portillon, ni à la consigne : tout était plein de toiles d'araignées ; la porte qui donnait dehors, on l'avait murée et le ciment ne datait pas d'hier.

Passèron davant l'ostau dau mètge ont s'entendiá que cridavan. De sietas e de veires volavan per las fenèstras e se venián brigalhar dins las carrièiras. Los manits dau vilatge s'atropelavan per escotar. (…). Ara èra los coissins e las cadièiras que volavan per las fenèstras. (Joan Frederic Brun, fin 20/21en)
Ils passèrent devant la maison du médecin où l'on entendait crier. Des assiettes et des verres volaient par les fenêtres et venaient se briser dans la rue. Les enfants du village s'atroupaient pour écouter. (…) Maintenant c'était les coussins et les chaises qui volaient par les fenêtres.

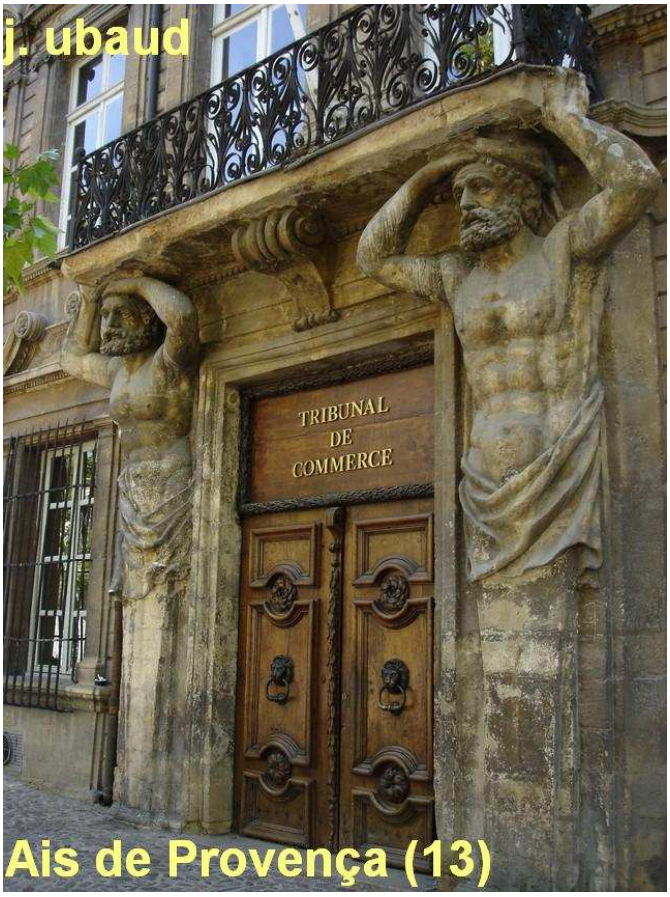
Castèl d'Allègre
Au luènh, grisàs au dessús dels euses sornes,
Senhorejan de muralhas espandidas,
Traucadas de grands uèlhs regassats e voides

Qu'an vist de l'Òme se debanar las vidas… (Marineta Mazoyer, 20/21en)
Château d'Allègre
Au loin, grises au-dessus des yeuses sombres,
Dominent des murailles étendues,
Trouées de grands yeux écarquillés et vides,
Qui ont vu de l'Homme se dérouler les vies…

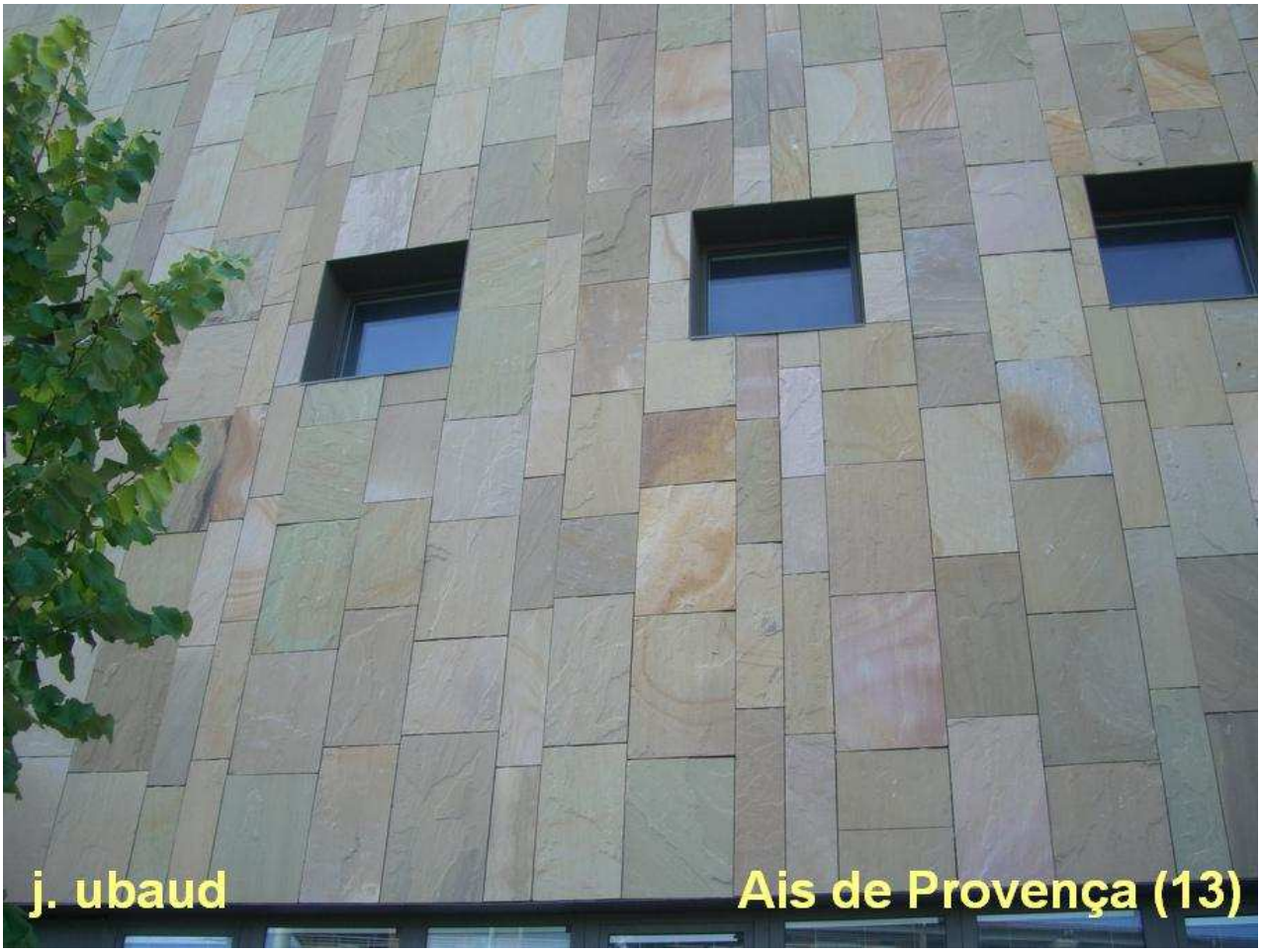
Lo 22 d'octòbre… [jorn de la manifestacion per la lenga occitana a Carcassona]
De l'Ostal Sirventés trapam la carrièra,
De fenèstras roje e aur pavalhonadas,
Mòstran de monde amistós, encoratjaires
Que confòrtan mai la fe en nòstr' astrada.
(Marineta Mazoyer, 20/21en)
Le 22 octobre…[jour de la manifestation pour la langue occitane à Carcassone]
De la maison Sirventés nous prenons la rue,
Des fenêtres pavoisées de rouge et or,
Montrent des gens amicaux, encourageants,
Qui réconfortent encore la foi en notre destin.


j. ubaud
Aigas Mòrtas (30)

j. ubaud
Ais de Provença (13)

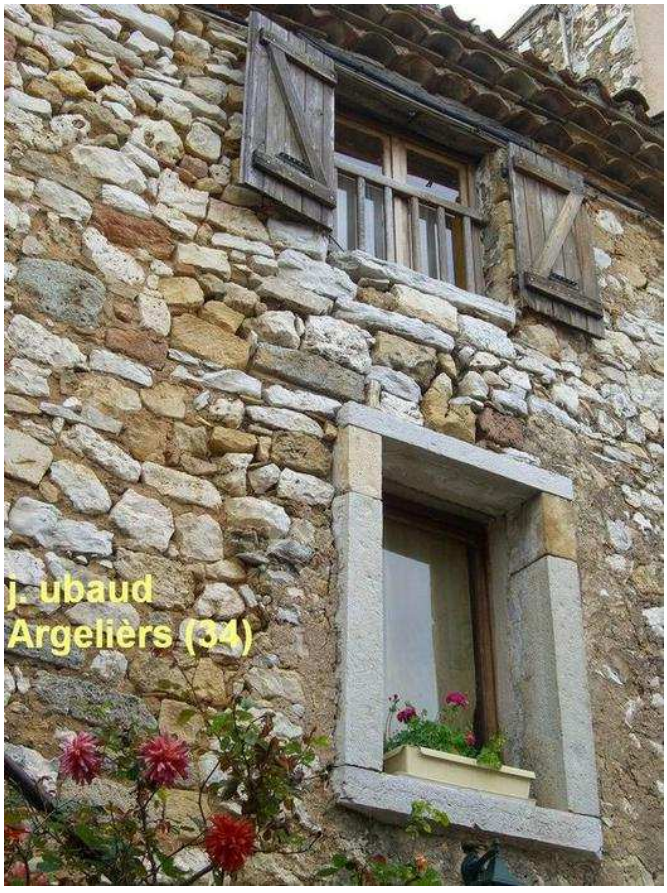

j. ubaud
TRIBUNAL
DE
COMMERCE
Ais de Provença (13)

j. ubaud
Ais de Provença (13)


j. ubaud
Ais de Provença (13)

j. ubaud
Aniana (34)

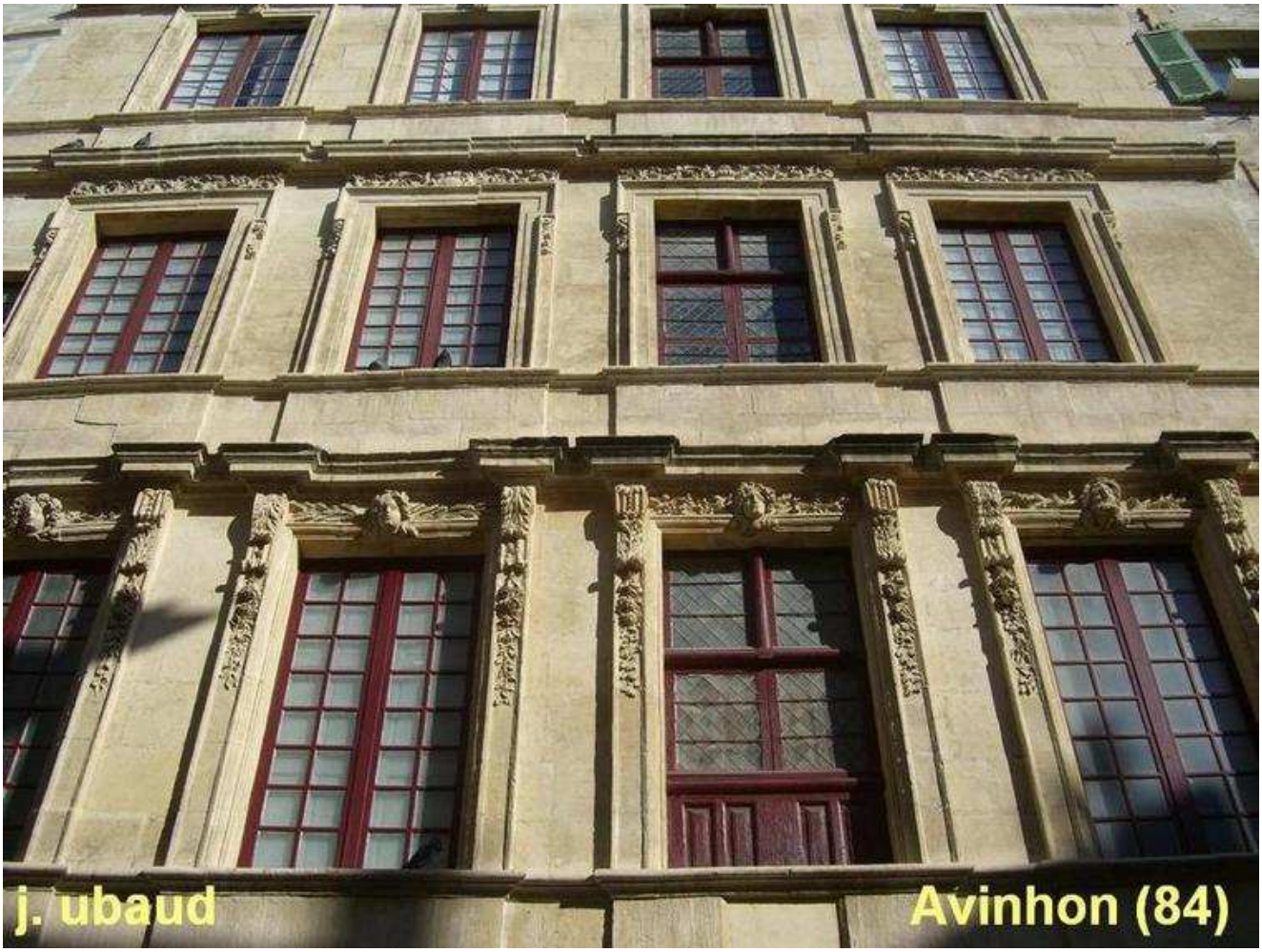
j. ubaud
Argelièrs (34)


j. ubaud
Argelièrs (34)

j. ubaud
Mas de Gardia (Argelliers (34)

j. ubaud
Aspiran (34)

SORTIE VÉHICULES
NE PAS STATIONNER
MERCI
j. ubaud
Aubais (30)



Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

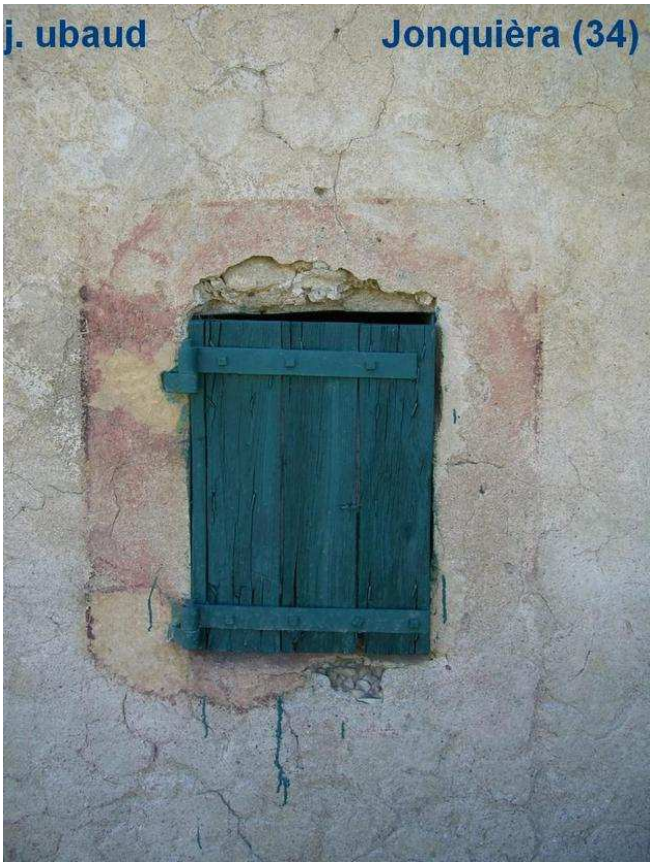
j. ubaud
Besièrs (34)

j. ubaud
Cèla (34)

j. ubaud
Grand Galargue (30)

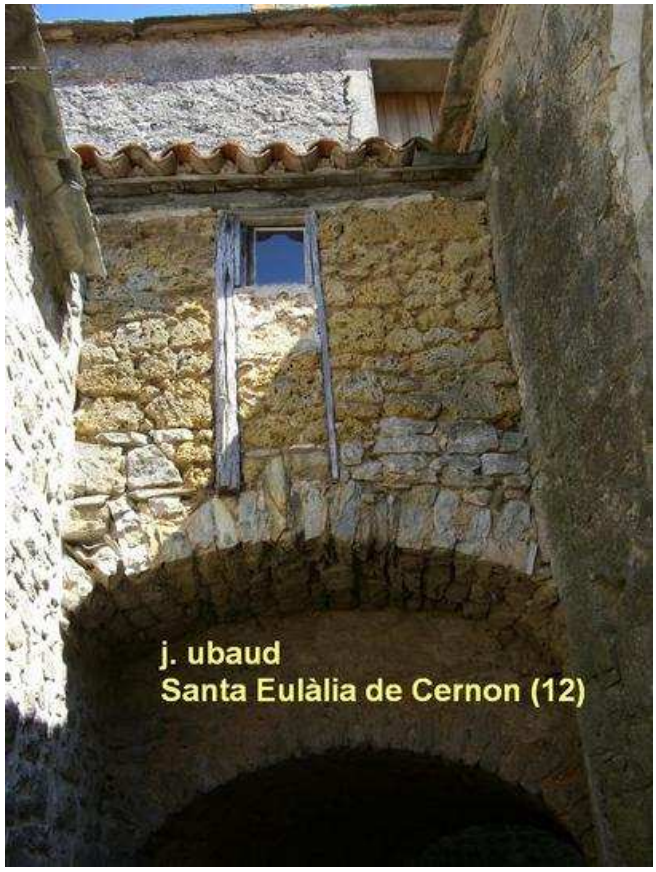
j. ubaud
Jonquièra (34)

j. ubaud
Jonquièra (34)


j. ubaud
Jonquièra (34)

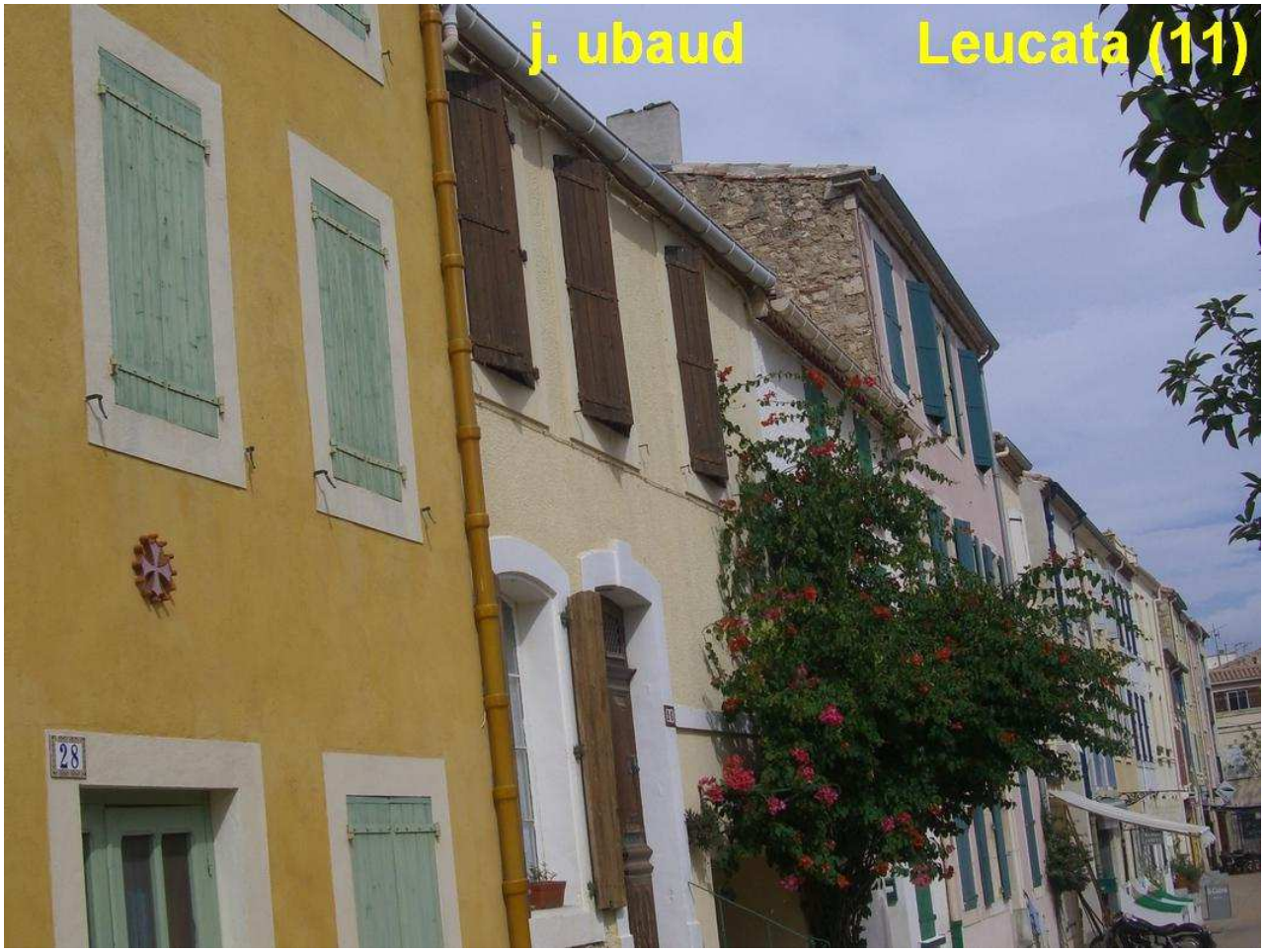
j. ubaud
La Cavalariá (12)

j. ubaud
Lodeva (34)

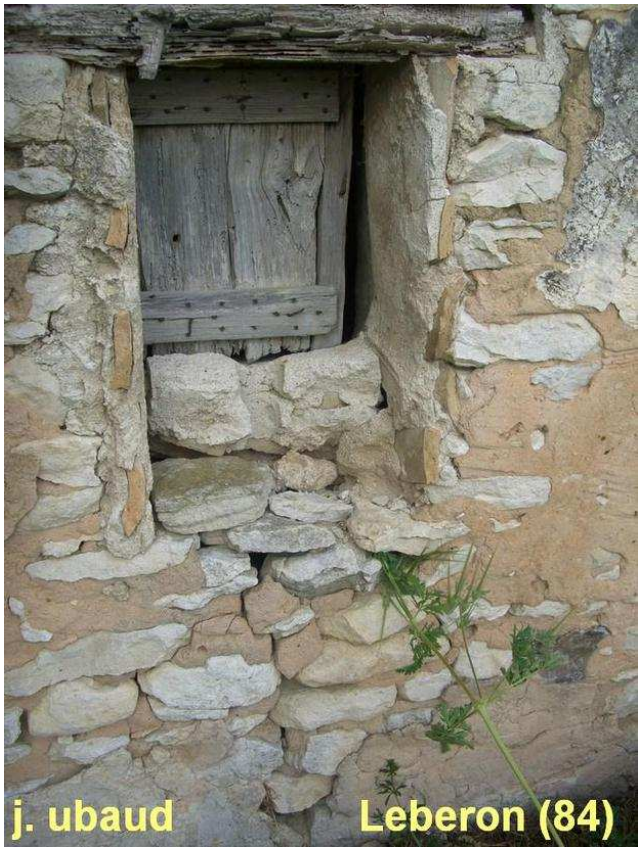


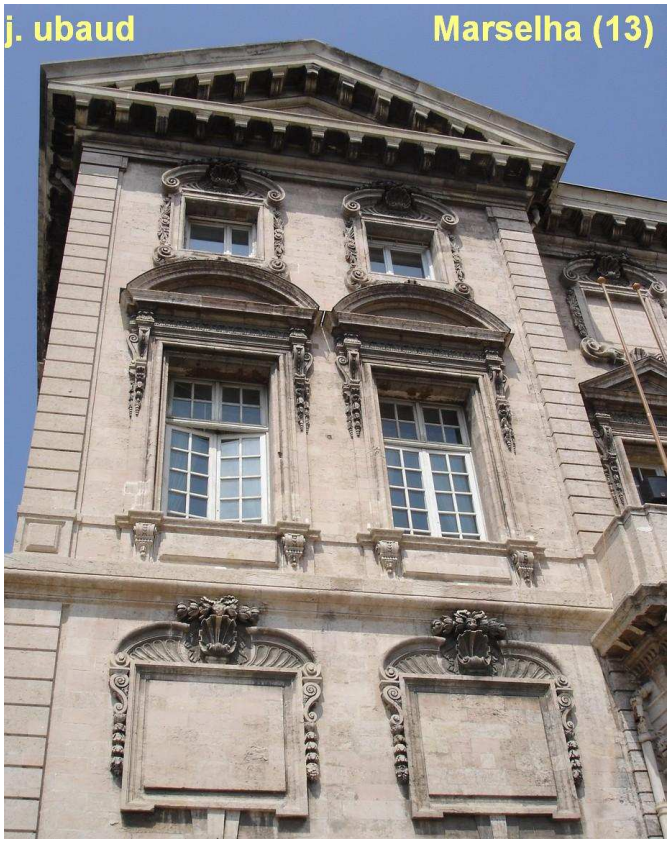
Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013



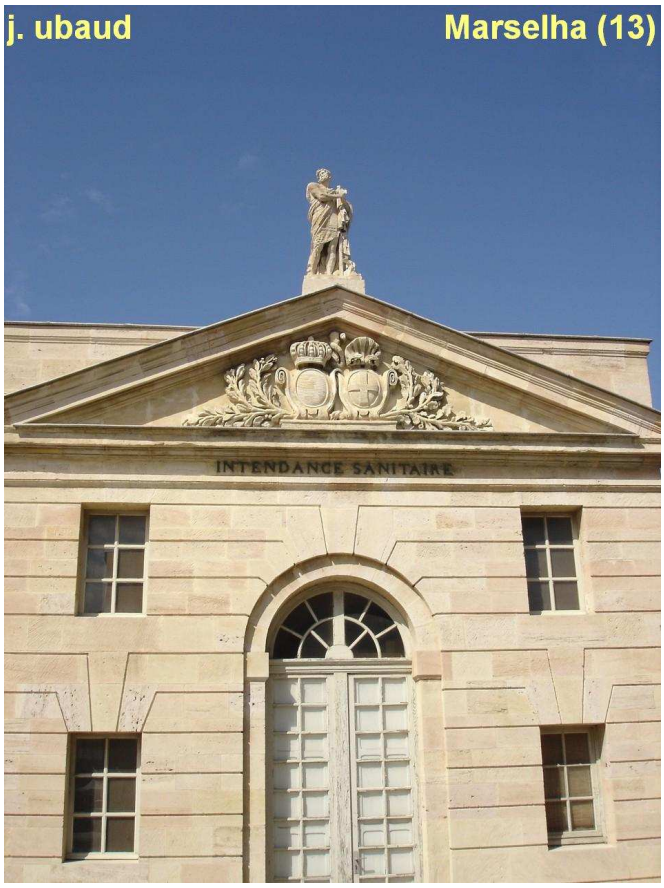
Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013



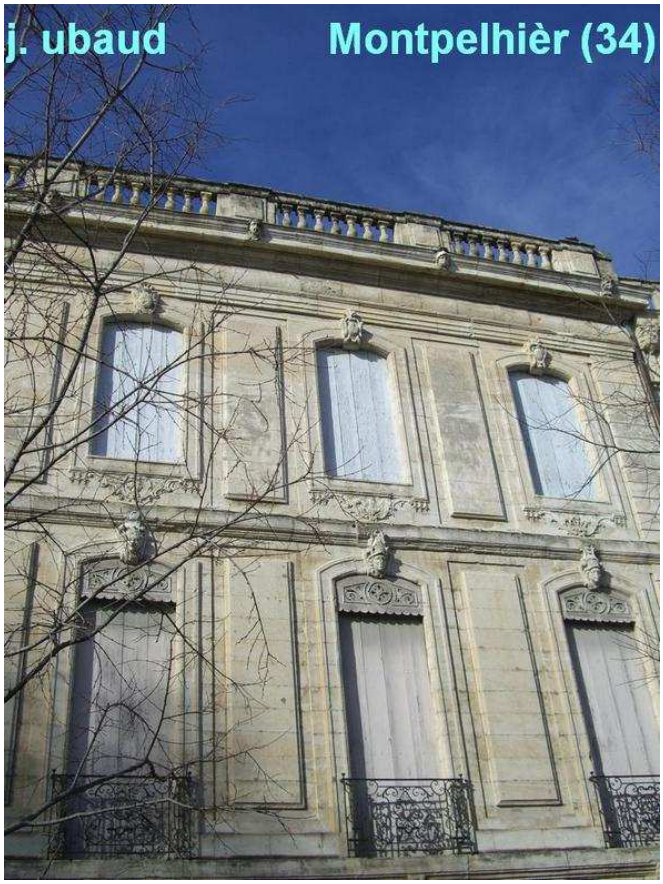


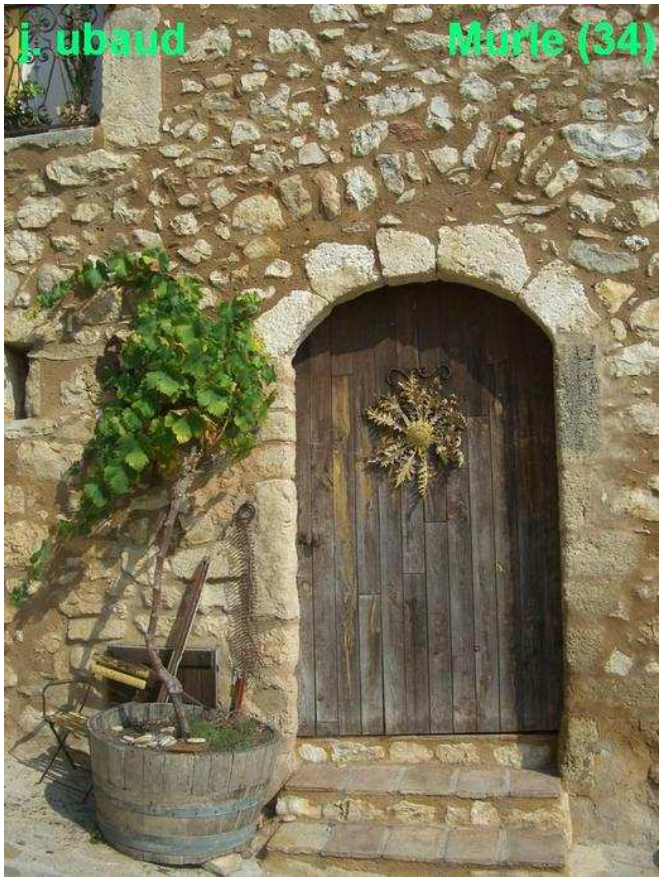
Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

j. ubaud
Marselha (13)


j. ubaud
Marselha (13)
INTENDANCE SANITAIRE

j. ubaud
Marselha (13)
BAZAR DU PANIER
5

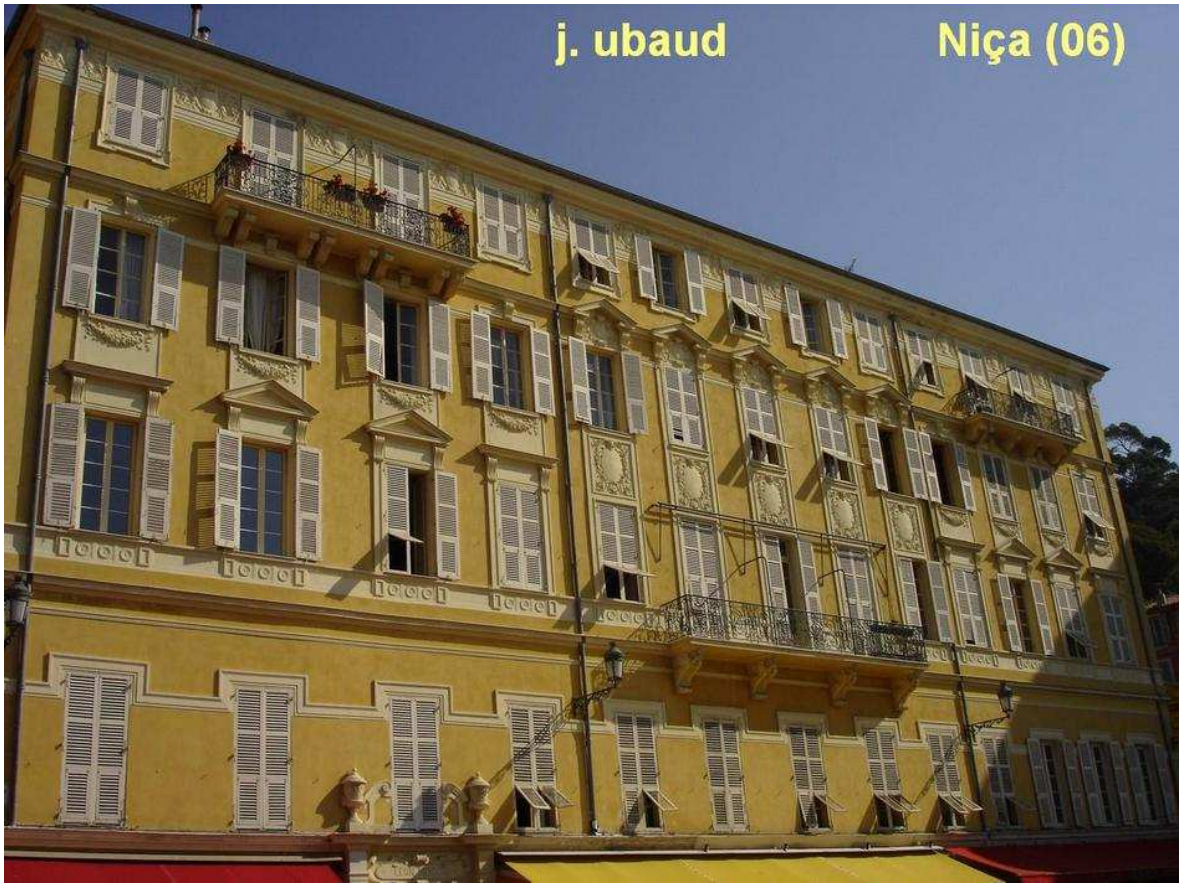




Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

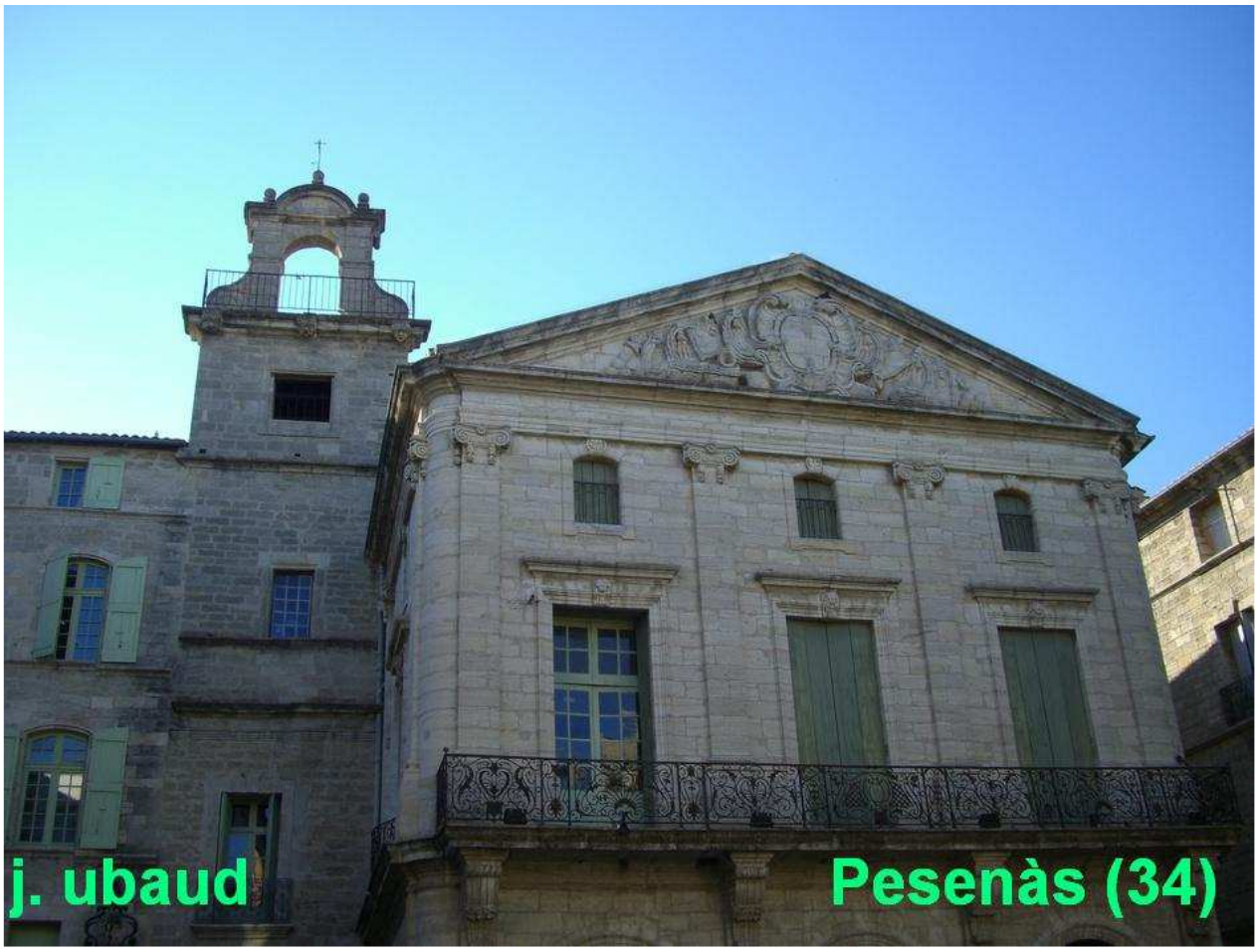
j. ubaud
Lo Masèl (30)

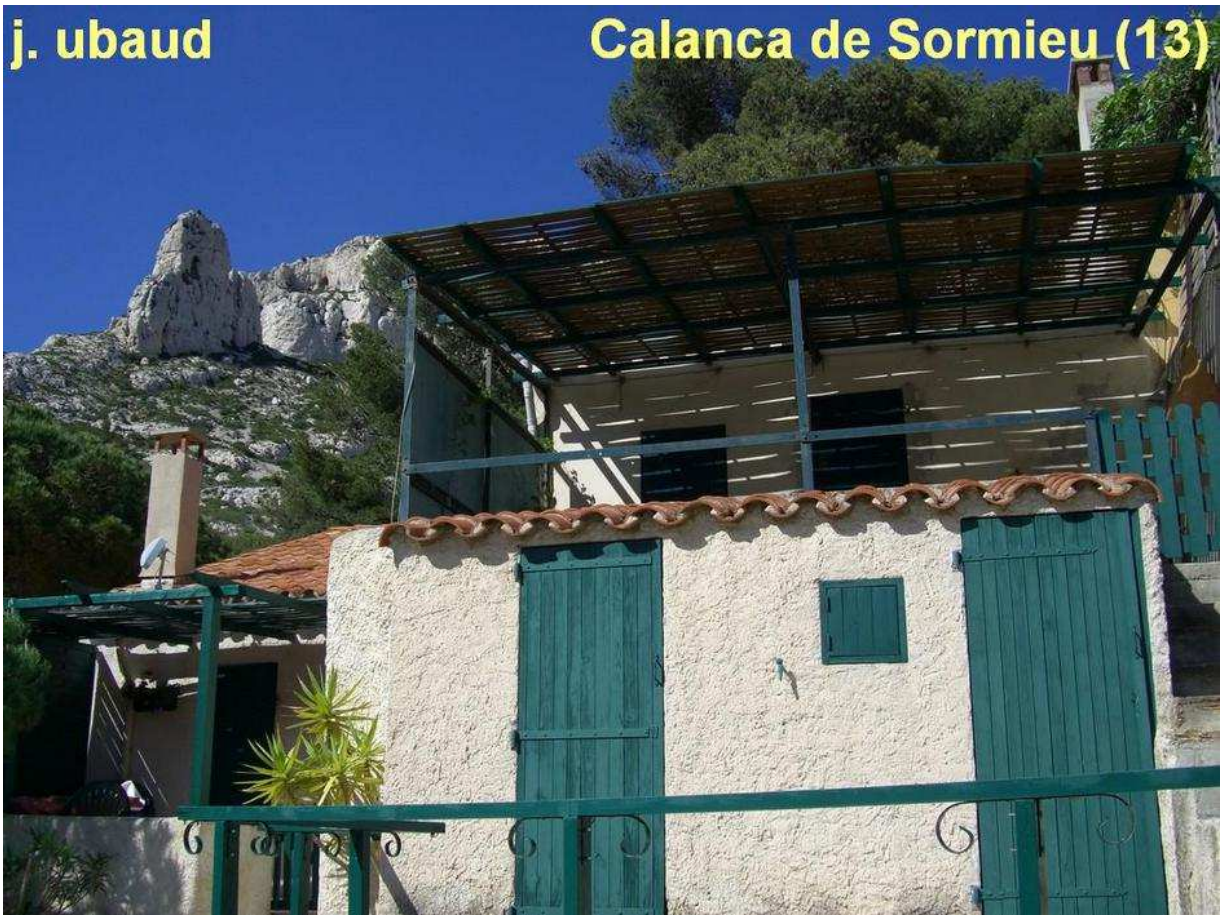
j. ubaud
Niça (06)



Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

j. ubaud
Pegairòla (34)


j. ubaud
Pesenàs (34)

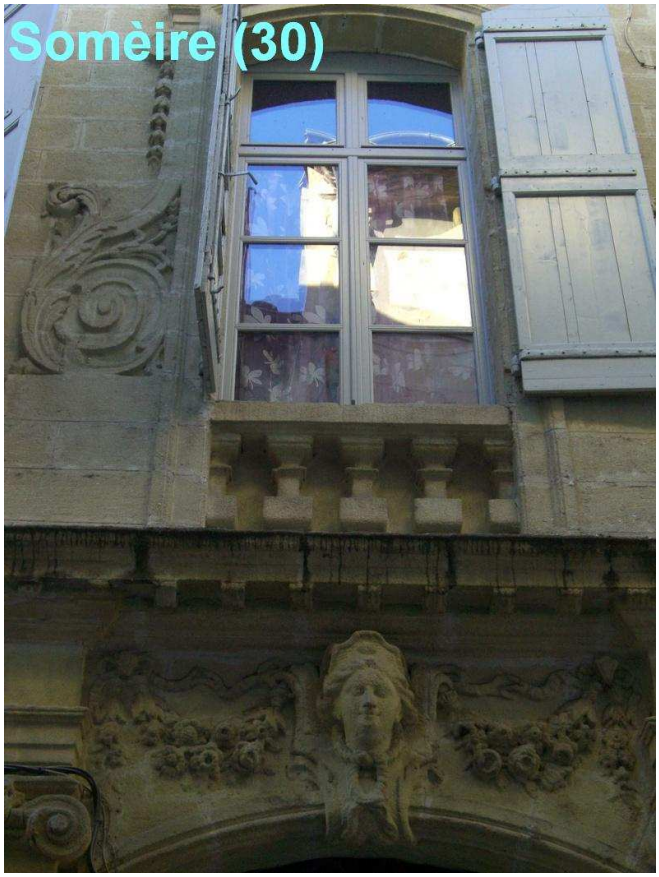


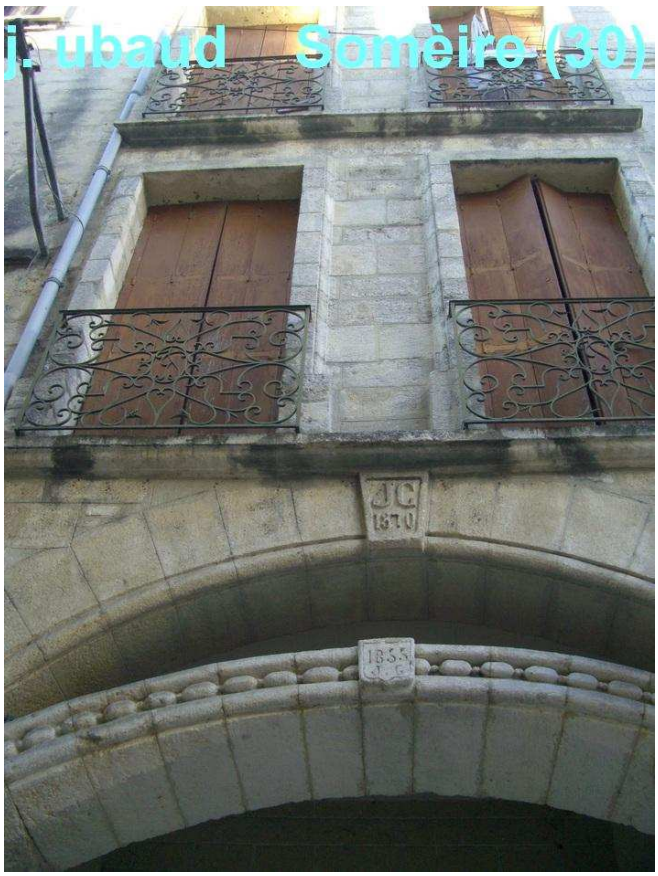
Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

j. ubaud
Sant Estève d'Issensac (34)

j. ubaud
Sospèl (06)

j. ubaud
Sant Savornin d'Ate (84)

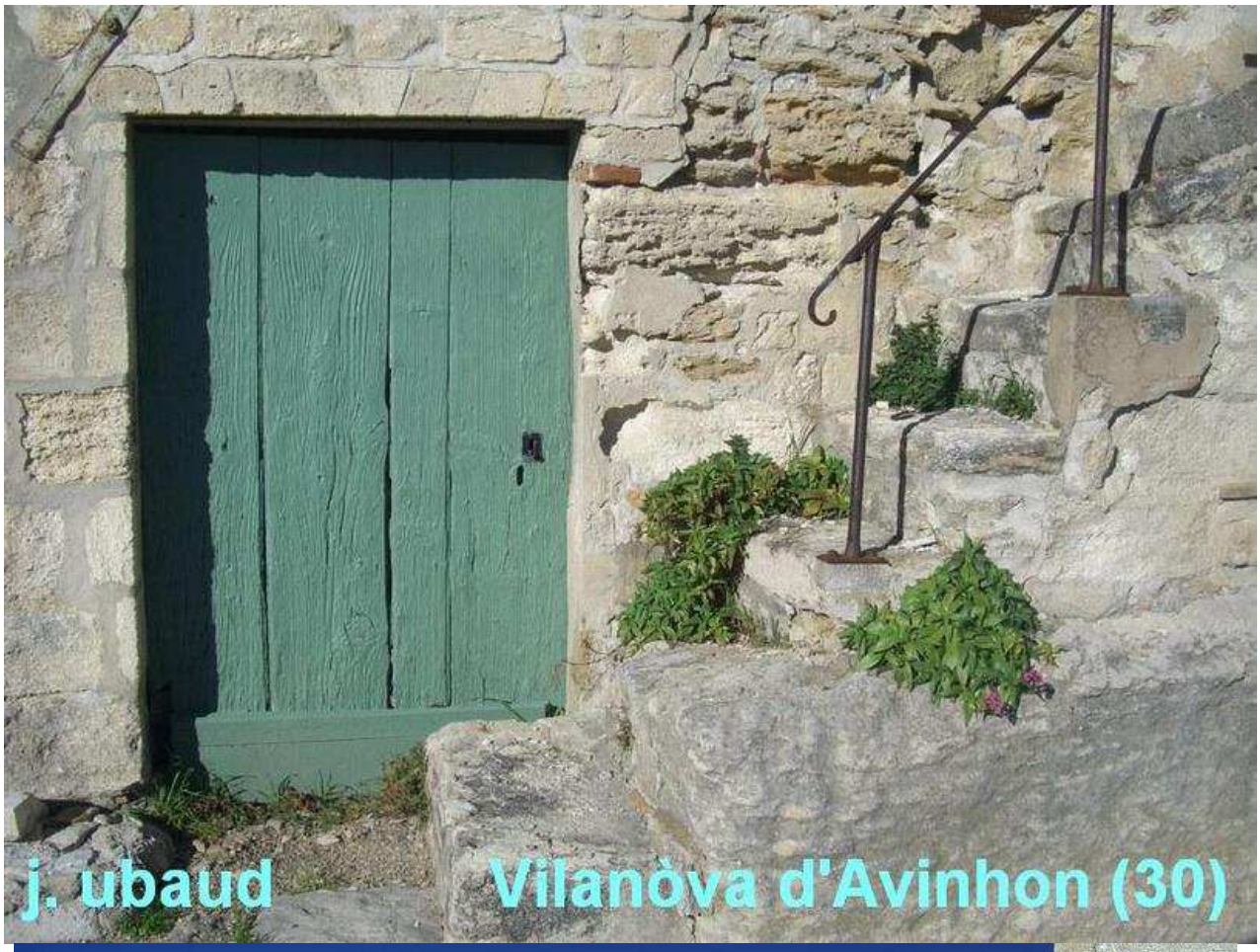




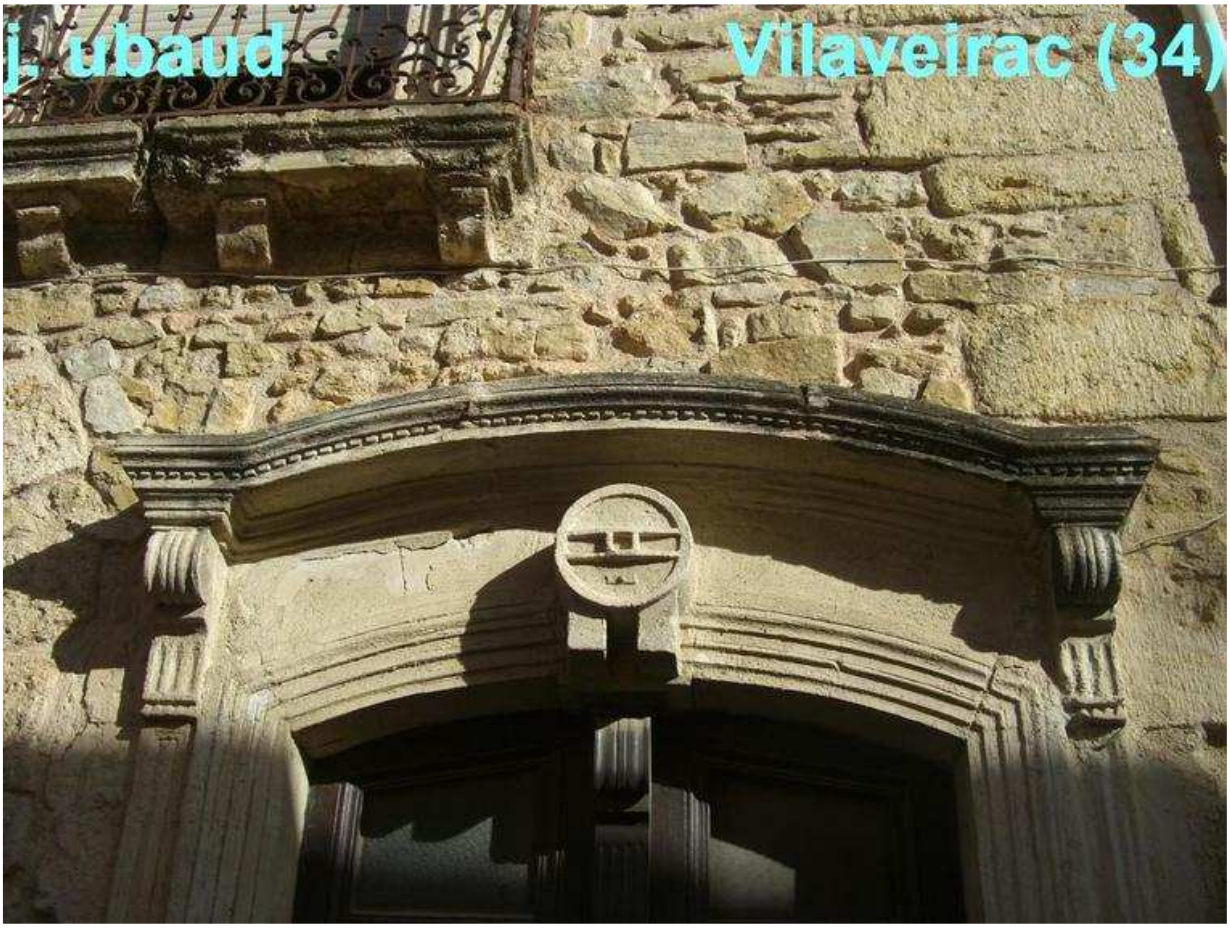
Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

CHIEN
LUNATIQUE
CHAT
GENTIL
j. ubaud St Joan de Cucula(34)

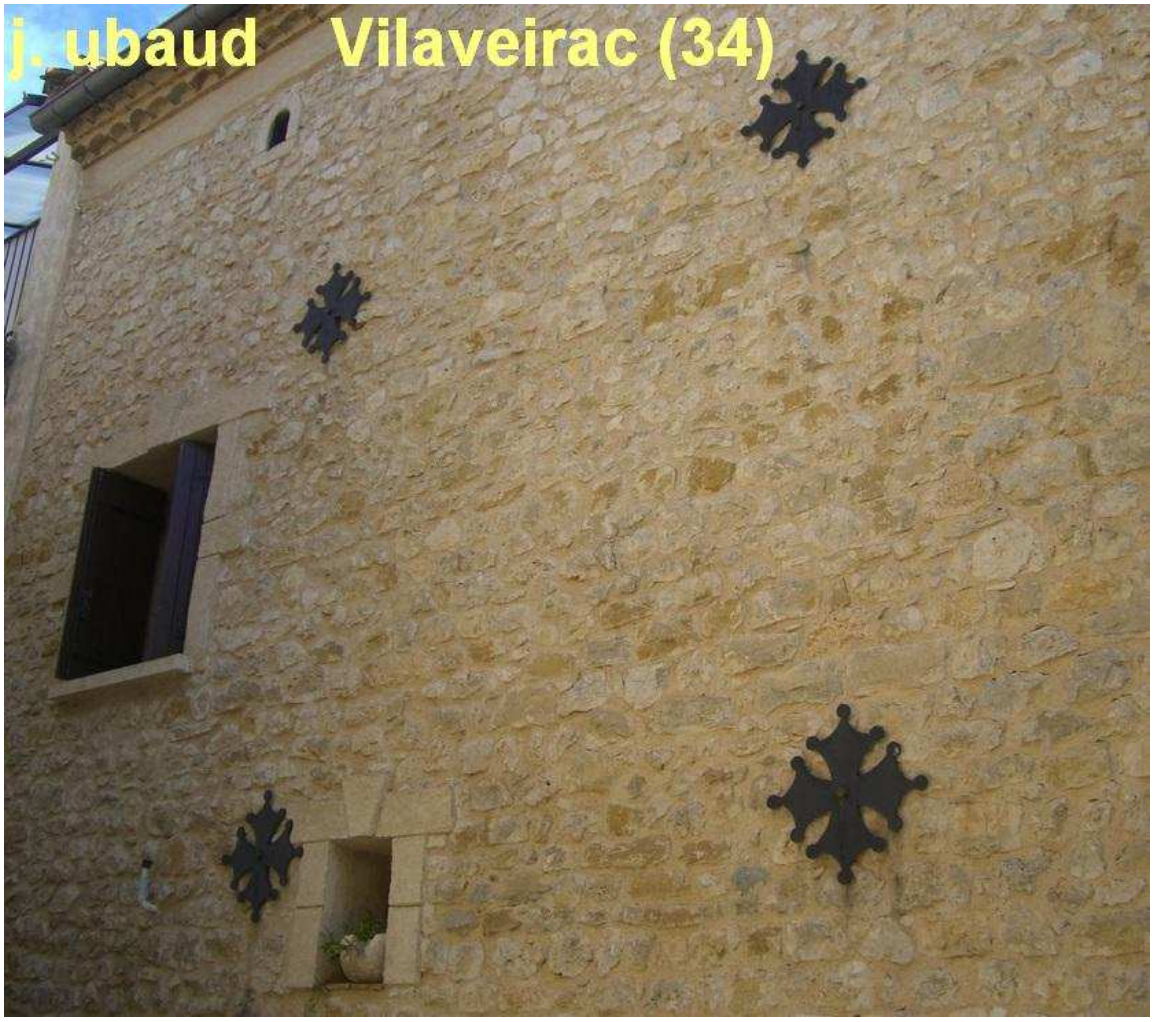
j. ubaud
Vilanòva d'Avinhon (30)

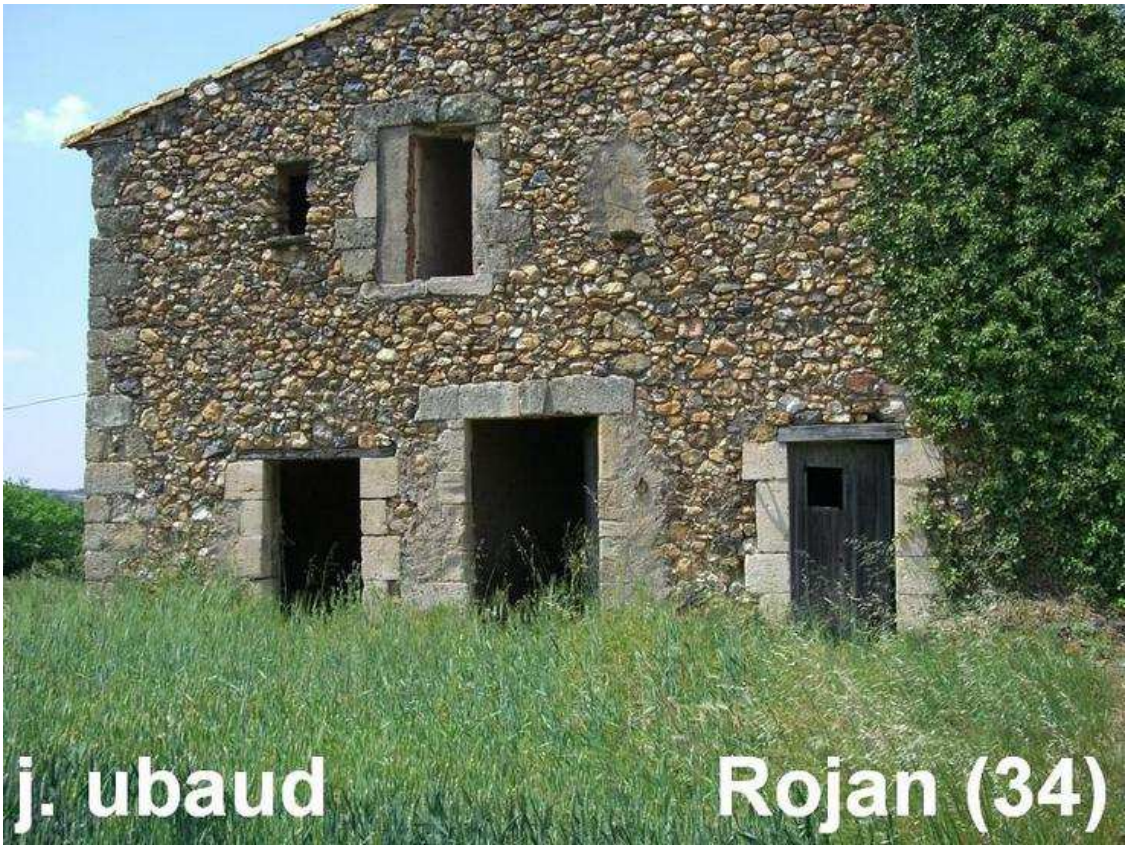

j. ubaud
Vilanòva d'Avinhon (30)

J. ubaud
Usclàs (34)

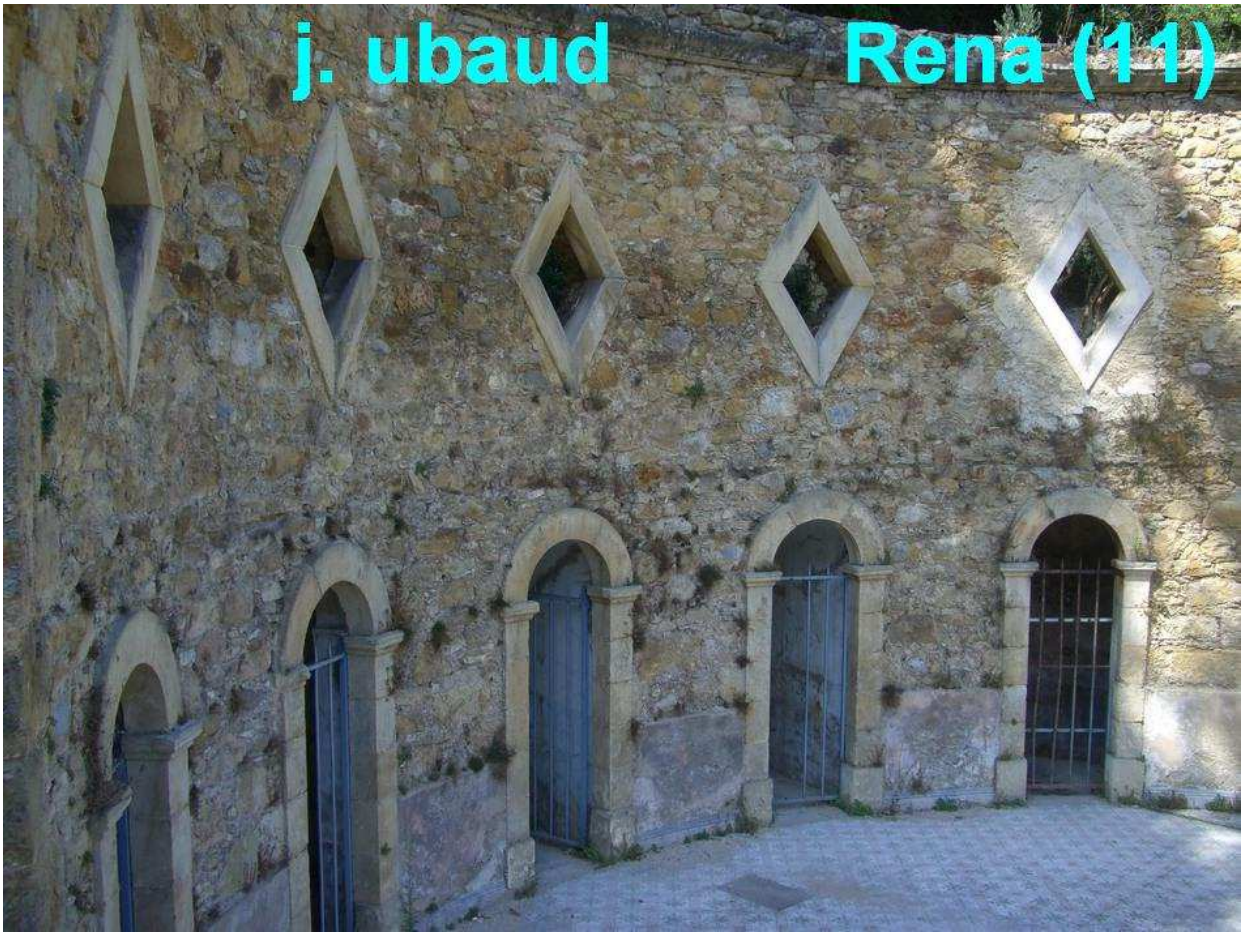


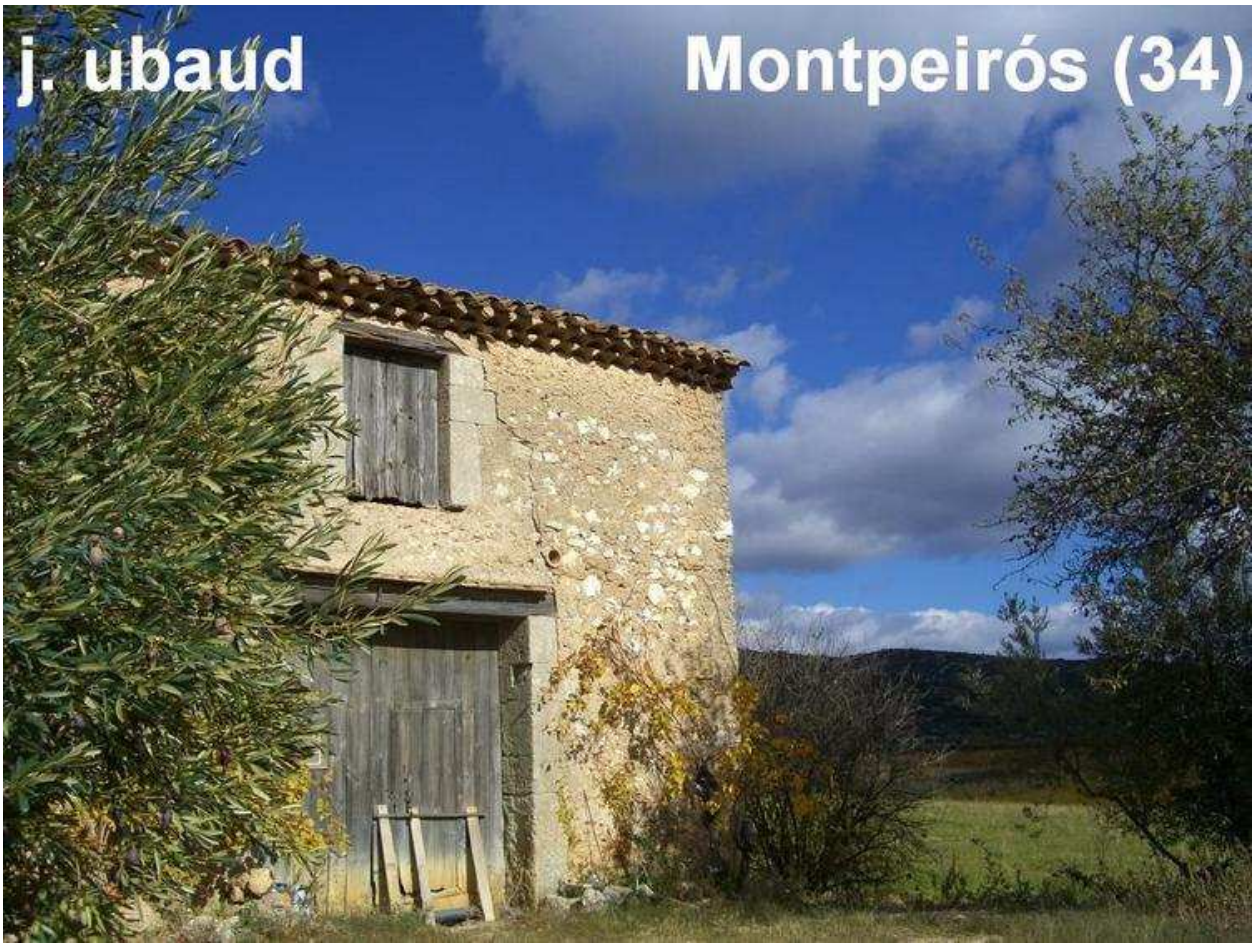
Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013





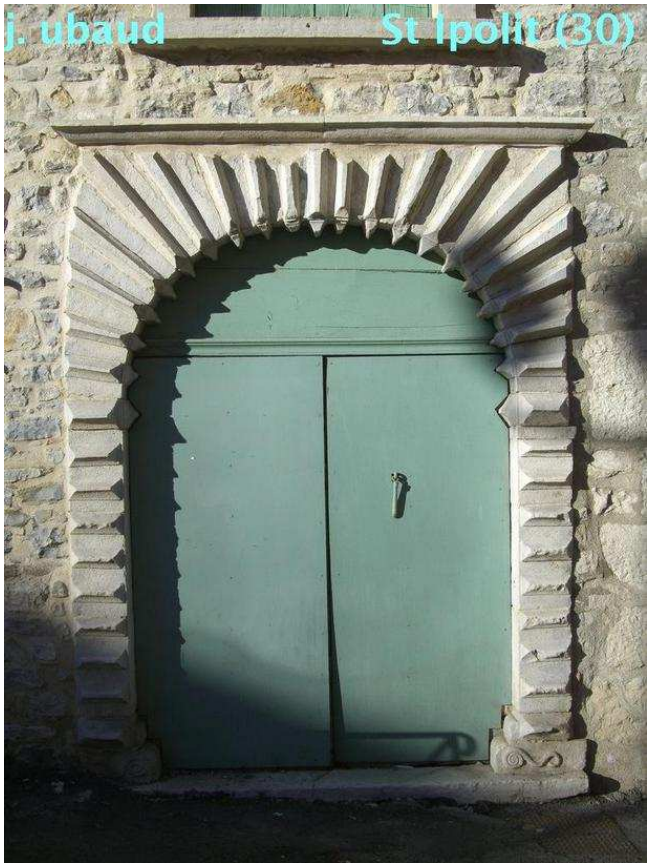
Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013


j. ubaud
Rena (11)

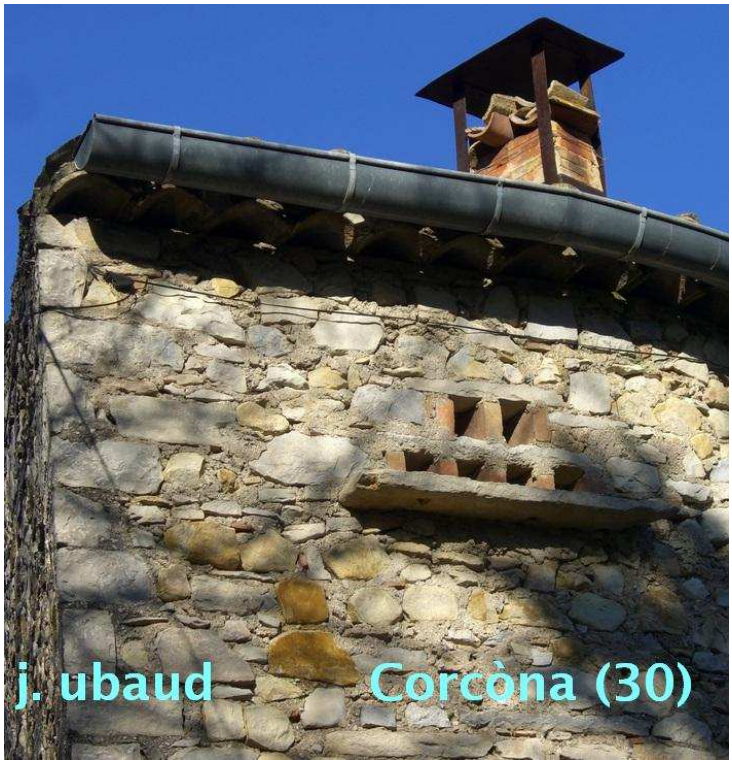

j. ubaud
Montpeirós (34)

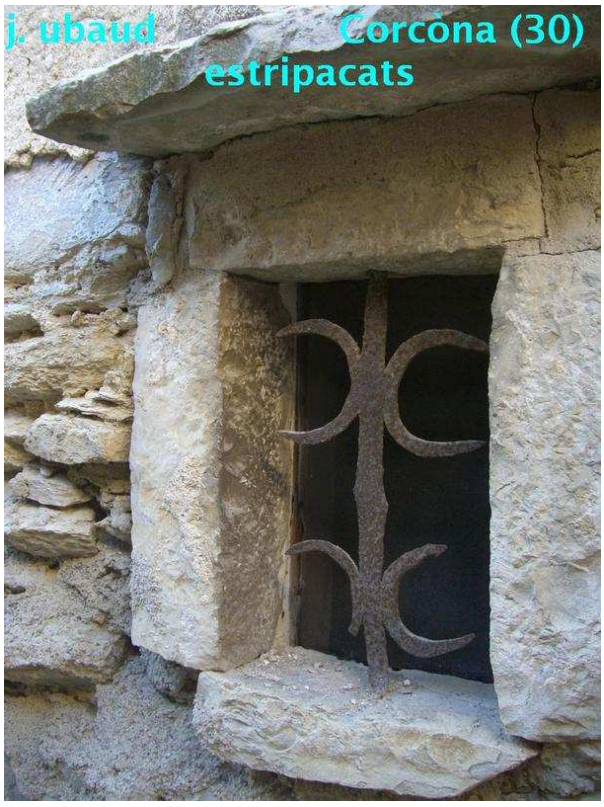
Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

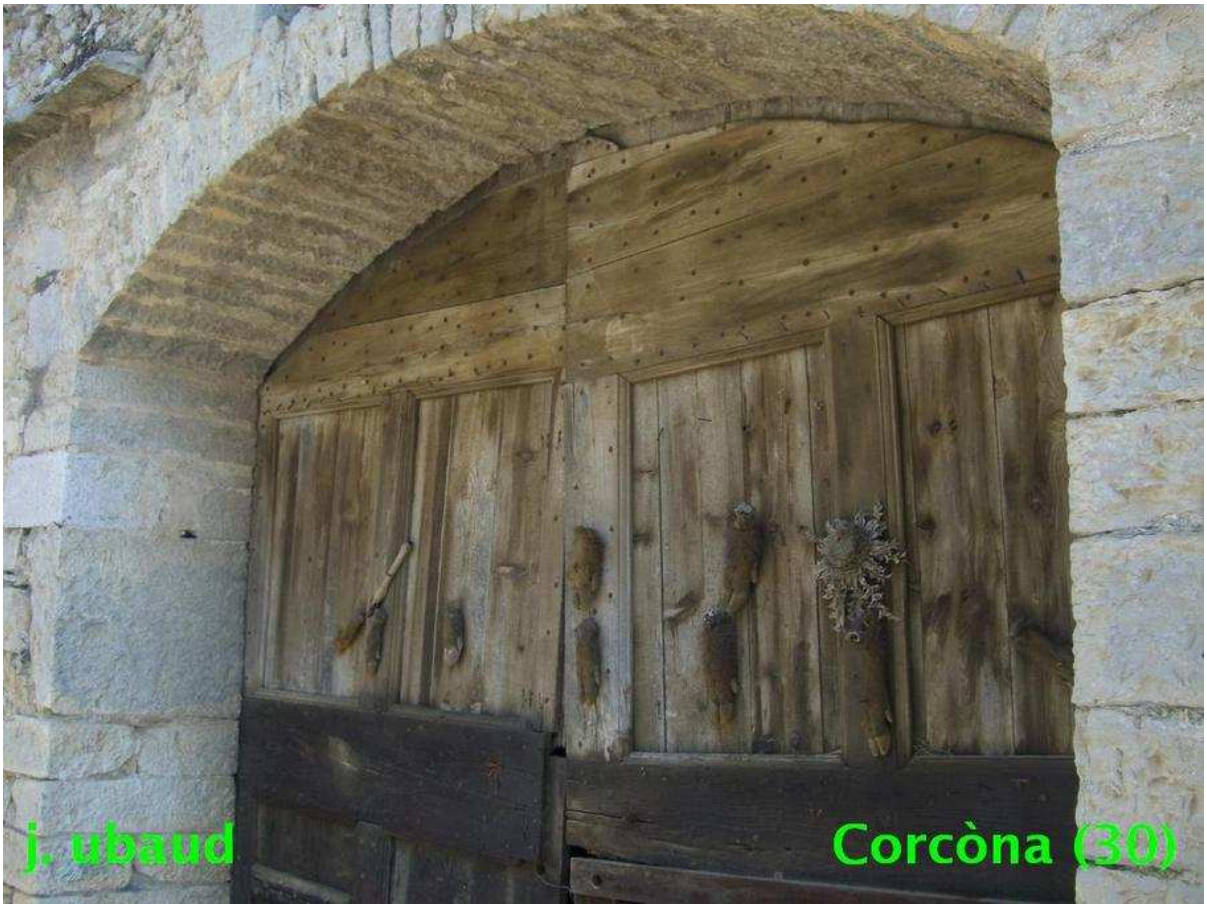
Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013


j. ubaud
St Ipolit (30)

j. ubaud
Montarnaud (34)


j. ubaud
Corcòna (30)

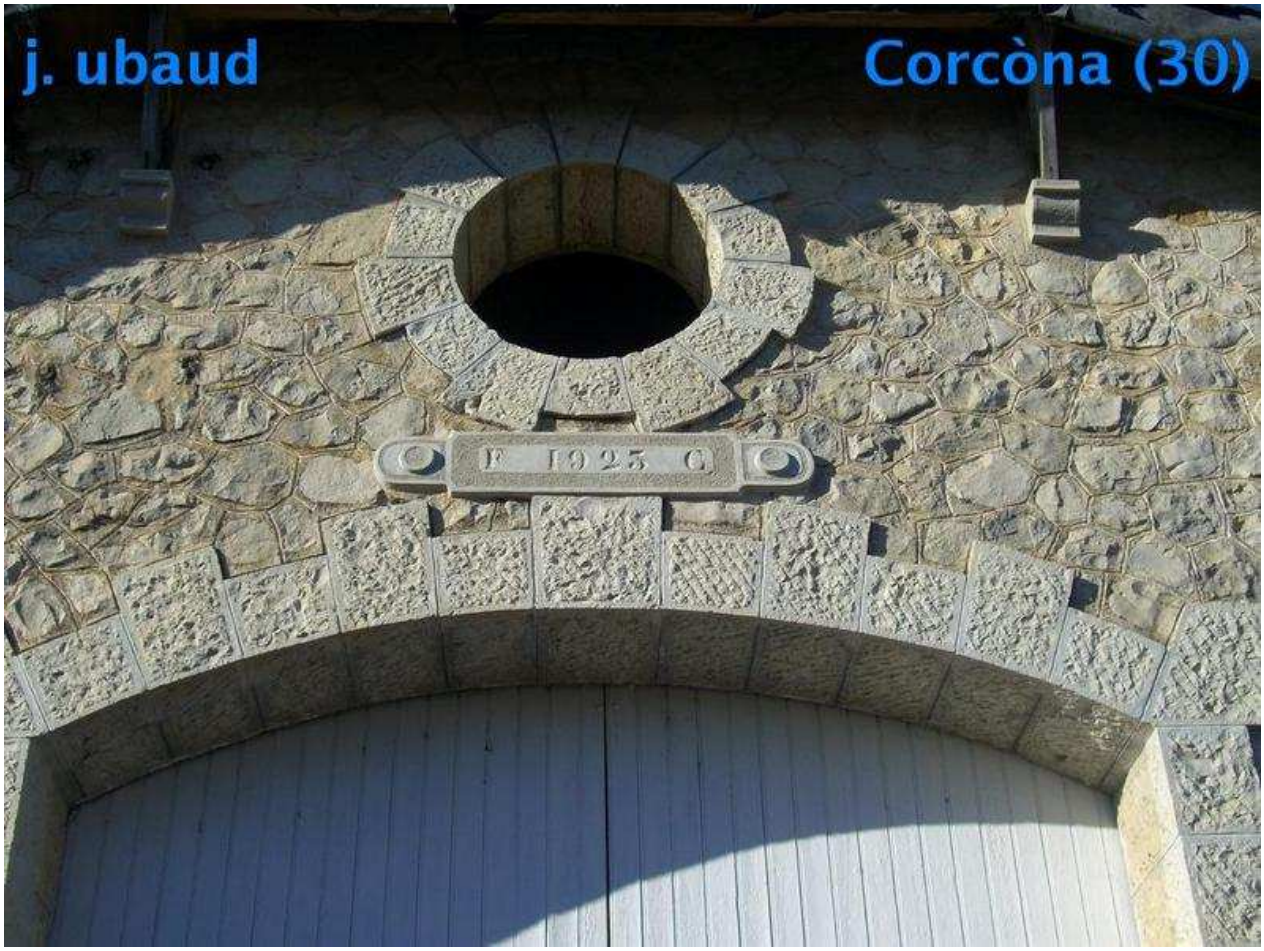

j. ubaud
Corcòna (30)
estripacats


j. ubaud
Corcòna (30)

j. ubaud
bruscs/bornhons
Claret (34)

j. ubaud
Claret (34)
brusc/bornhon

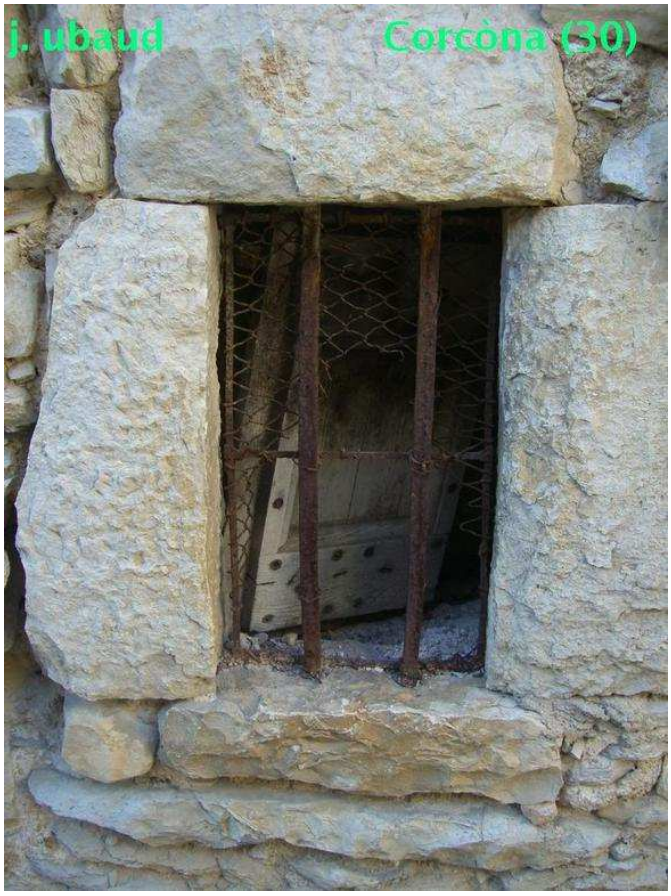
j. ubaud
Claret (34)

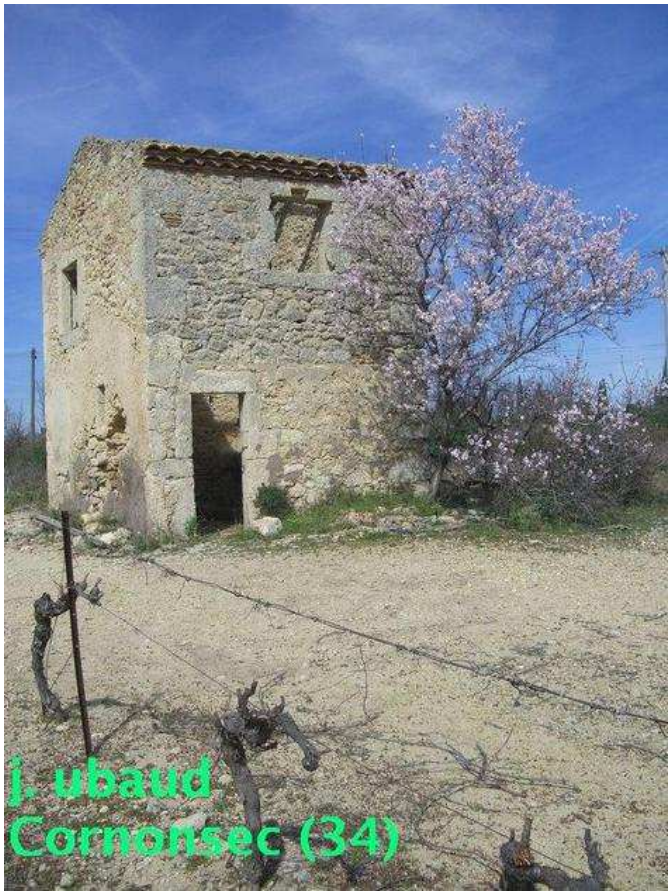

j. ubaud
Corcòna (30)
F 1925 C

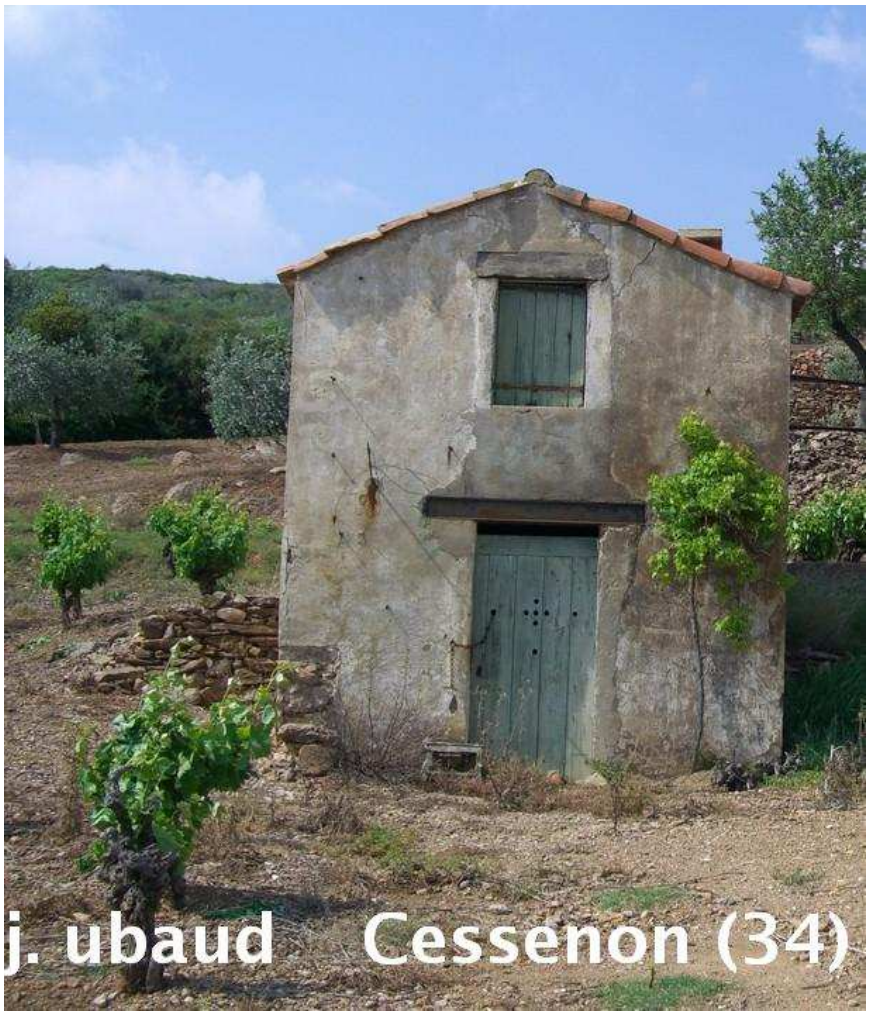
j. ubaud
Corcòna (30)

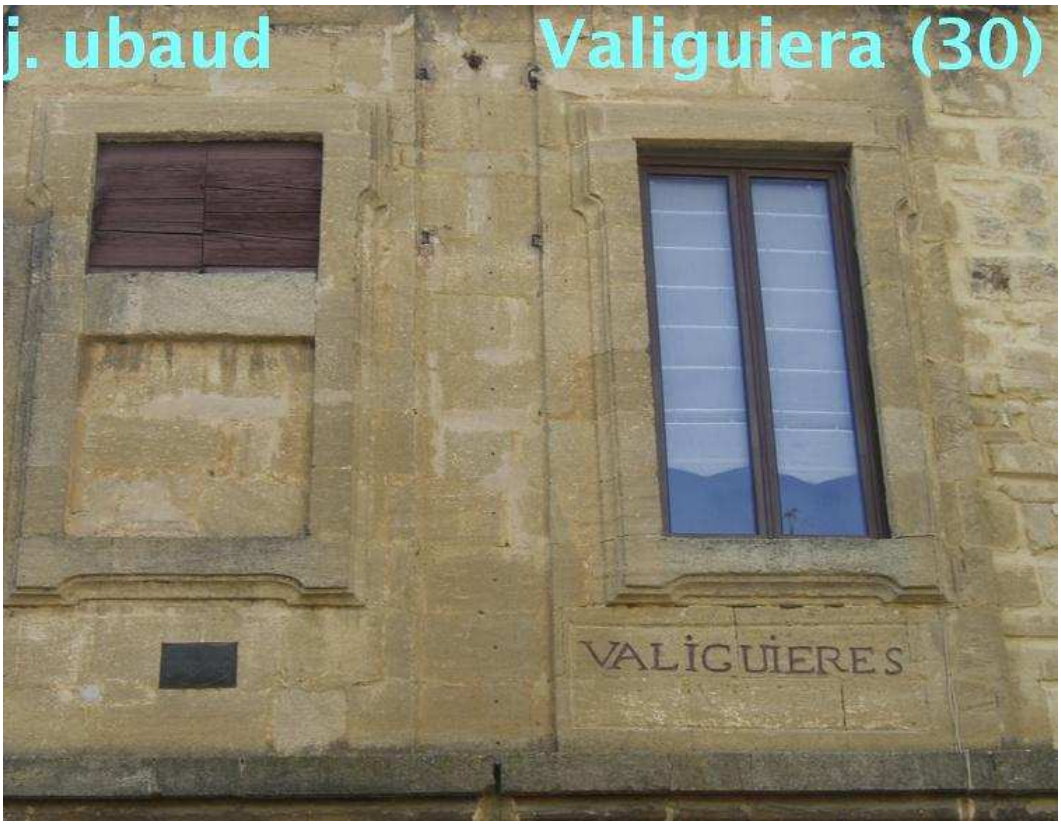
j. ubaud
Corcòna (30)

j. ubaud
Corcòna (30)


j. ubaud
Corcòna (30)


j. ubaud
Cornonsec (34)


j. ubaud Cessenon (34)

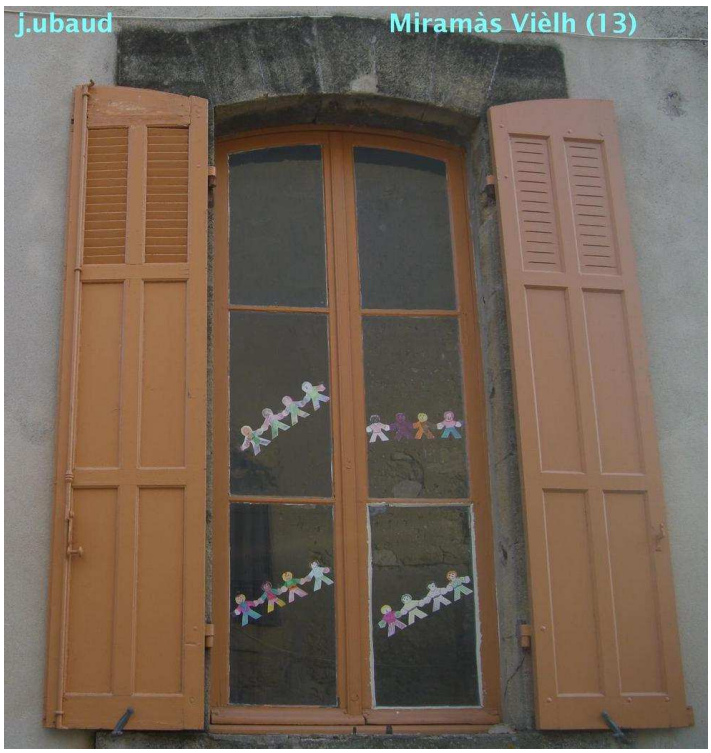


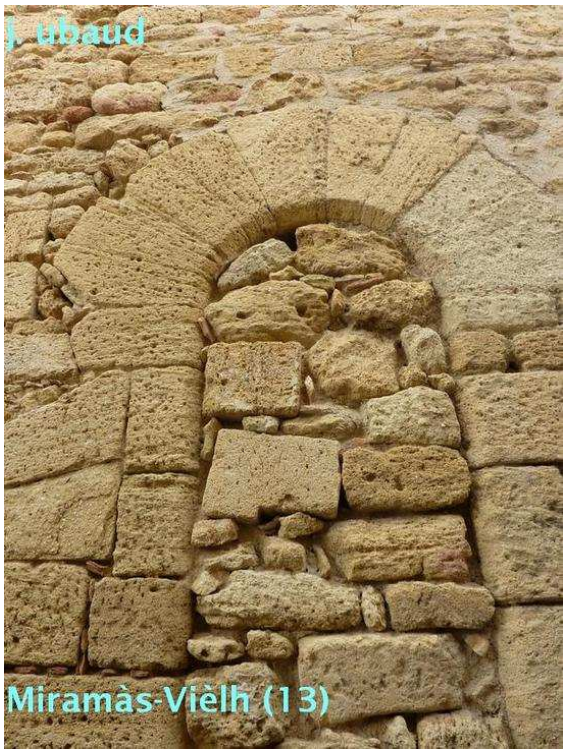
Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

j. ubaud
Narbona (11)

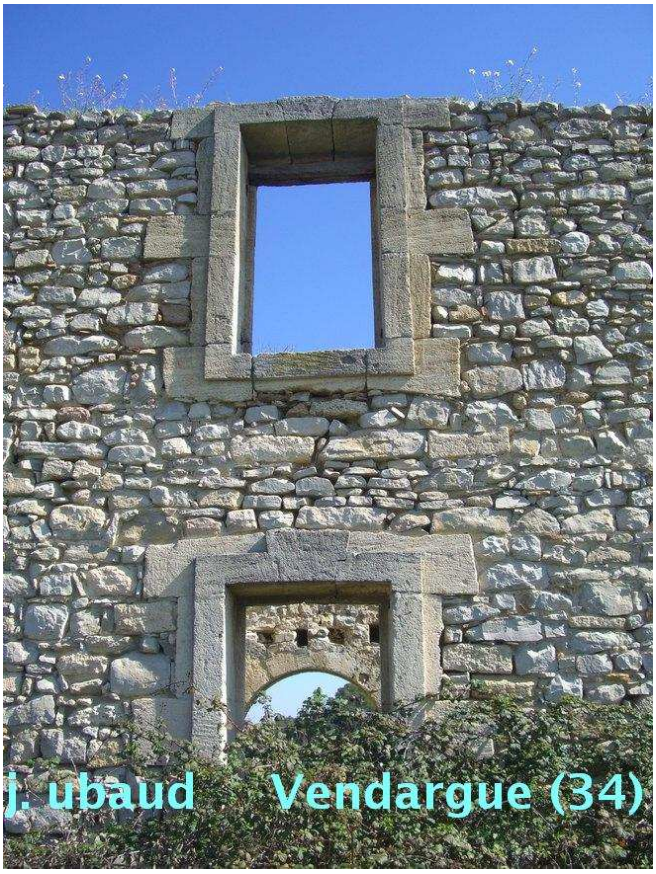
j. ubaud
Miramàs-Vièlh (13)





Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

j. ubaud
Possan (34)


j. ubaud
Vendargue (34)

j.ubaud
Manhanariá
Claret (34)

Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

j. ubaud
Sant Martin de Bobau (48)

j. ubaud
Argelièrs (34)

Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

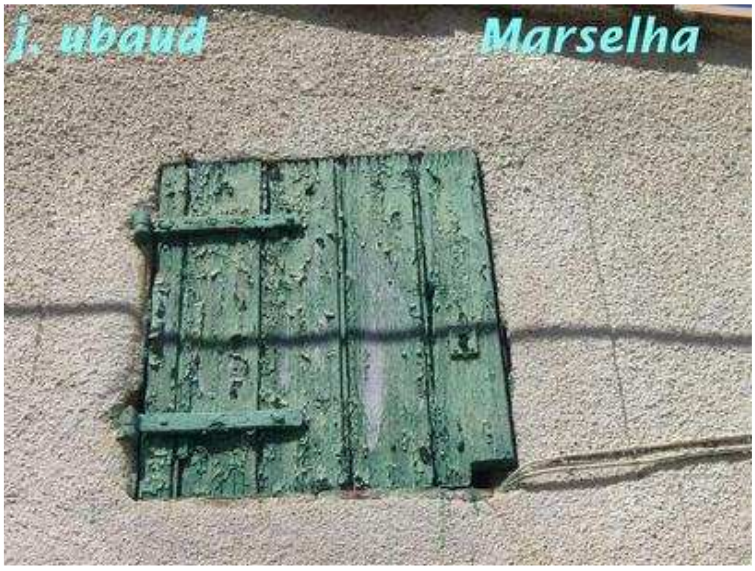
j. ubaud Castelnòu de Les (34)

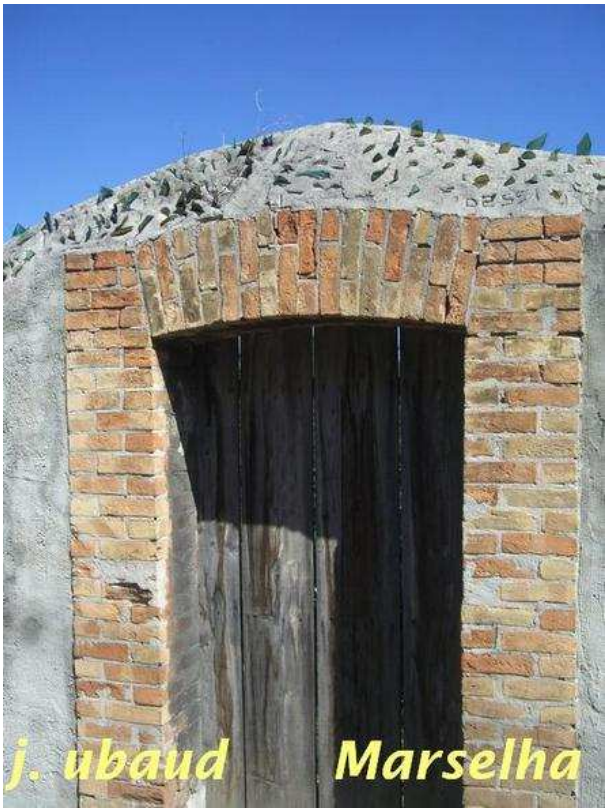
j. ubaud Mauguiòu(34)

j. ubaud Sèta (34)
ENTRÉE
DES
ARTISTES

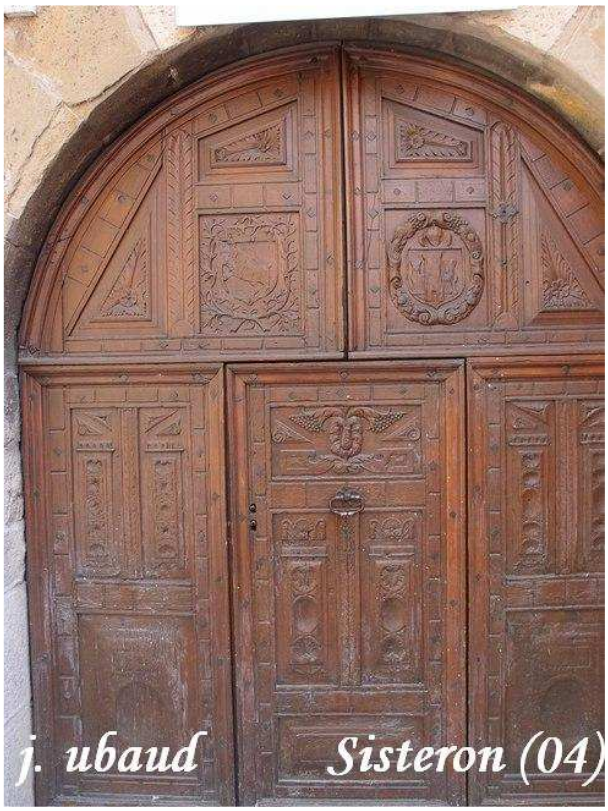
j. ubaud
Marselha (13)
RUE
Félix FRÉGIER

j. ubaud
Marselha (13)


j. ubaud
Marselha


j. ubaud Marselha

9
j. ubaud Marselha

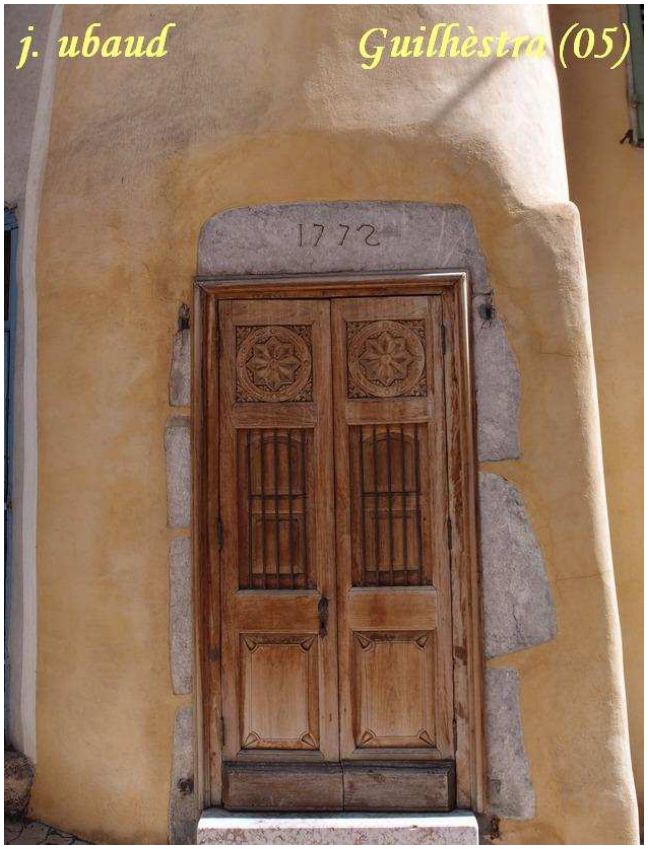

j. ubaud Sisteron (04)

j. ubaud Sisteron (04)

j. ubaud Forcauquier (04)

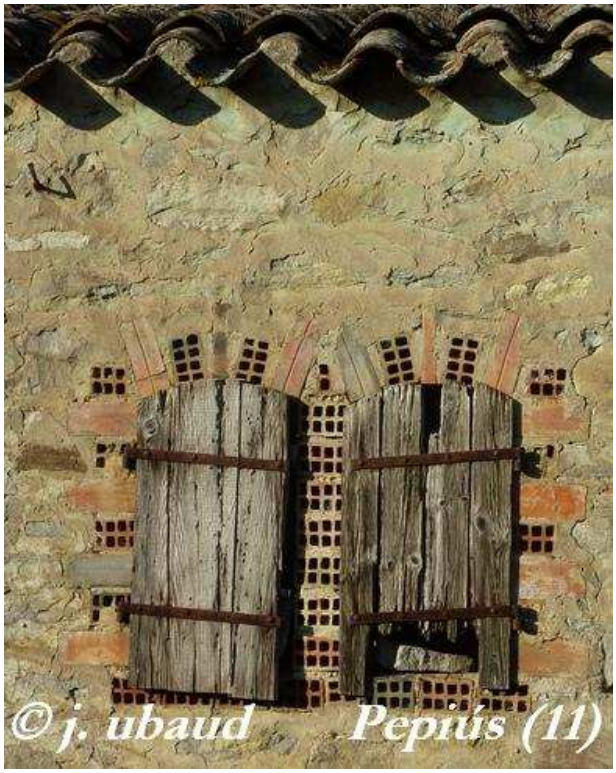
j. ubaud
Forcauquier (04)

j. ubaud Peiròla (13)

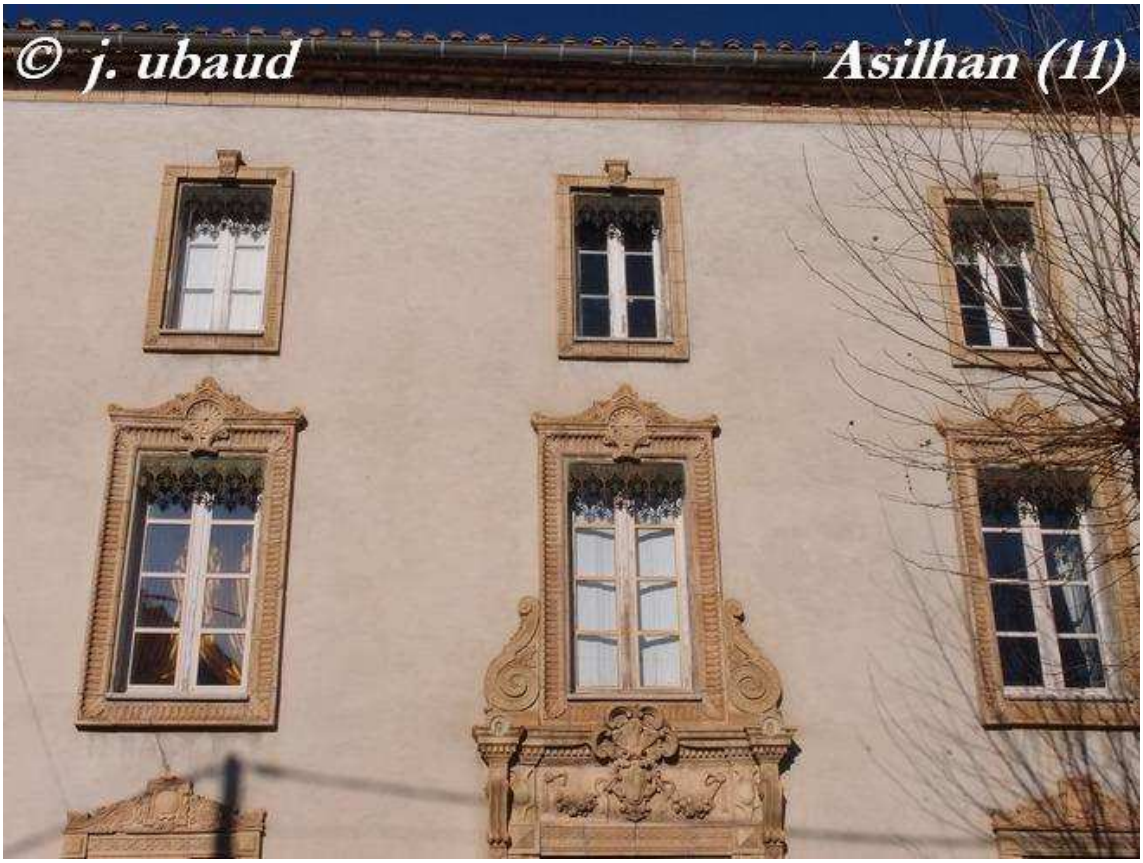


Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

j. ubaud
Assàs (34)


© j. ubaud
Pepiús (11)

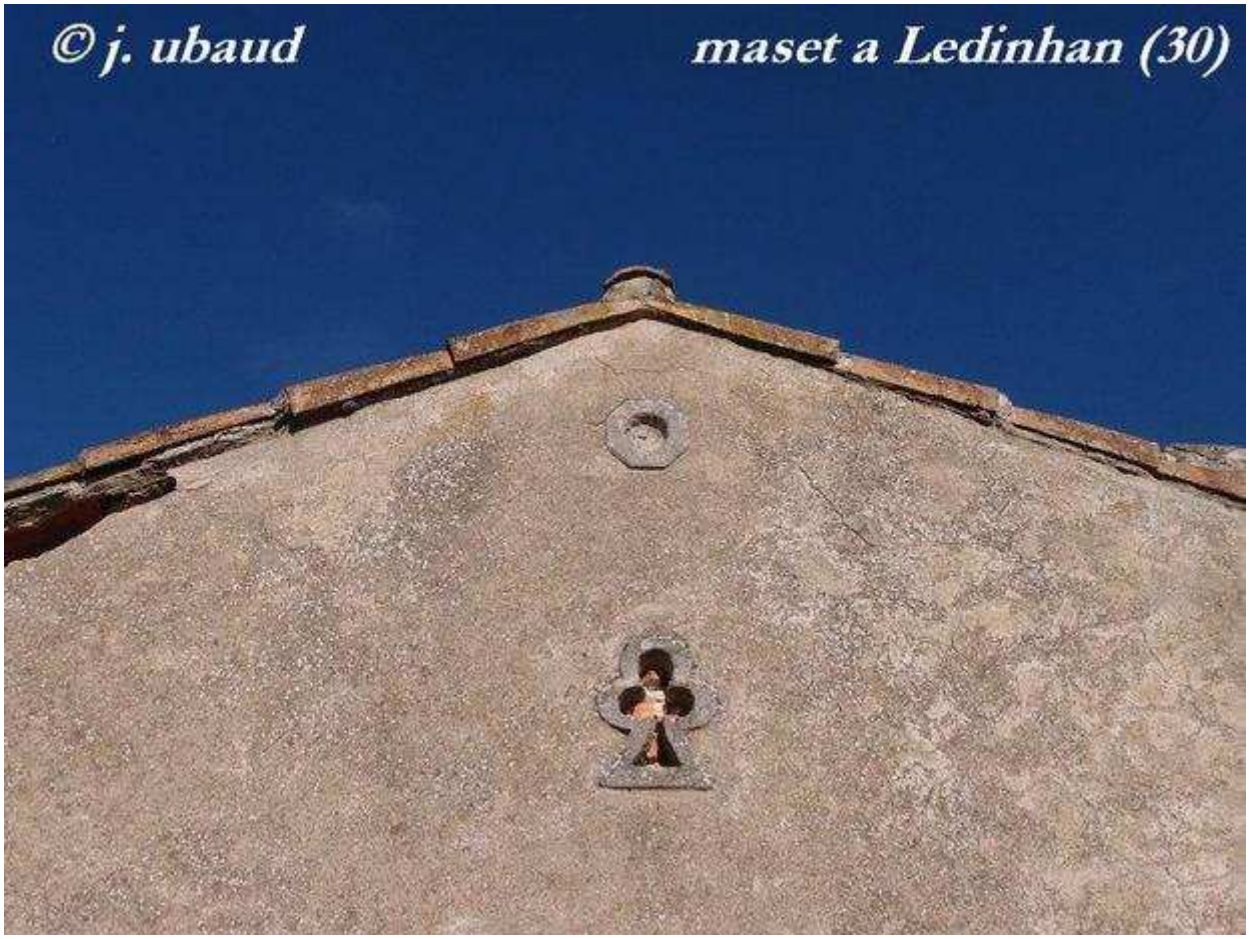
j.Ubaud
Museon Mistral - Malhana (13)


© j. ubaud
Asilhan (11)

© j. ubaud
Puegeric (11)

© j. ubaud
Pepius (11)

j. ubaud
Aigas Mòrtas (30)


© j. ubaud
maset a Ledinhan (30)

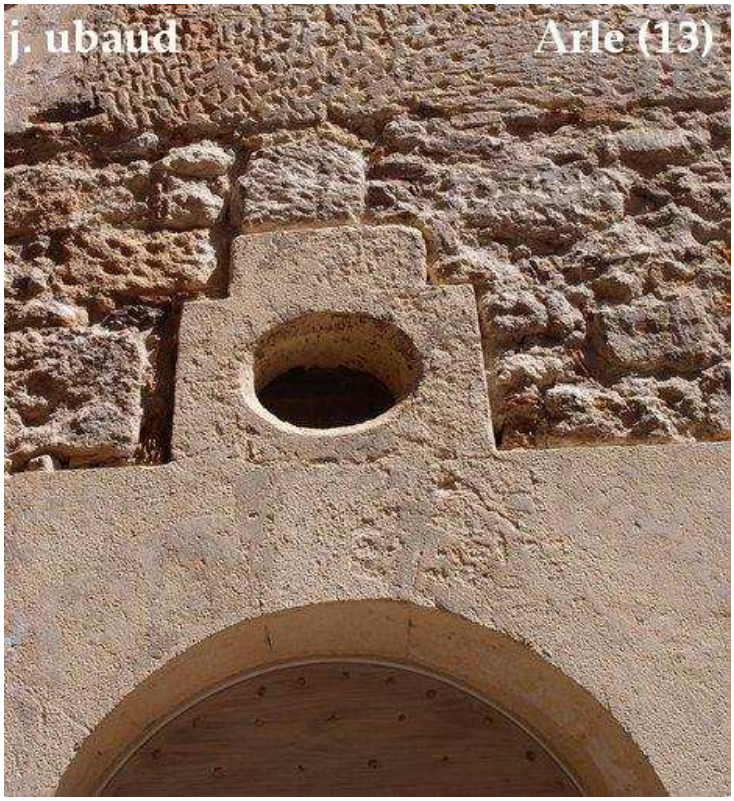
© j. ubaud
ostau de Rochegude -Albi (81)

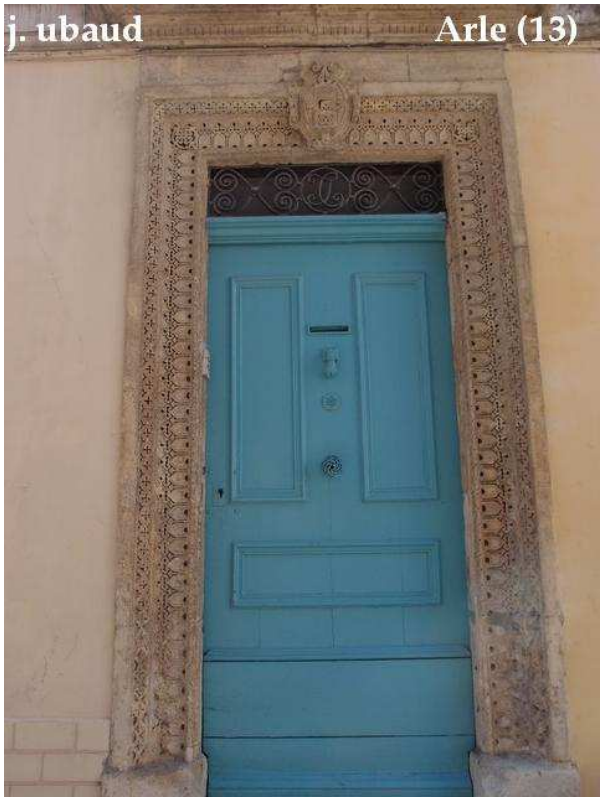
© j. ubaud
Reialmont (81)
Grains et Issues
CASSAN
Pommes de Terre
20

© j. ubaud
Blausac (30)

© j. ubaud
Santa Celha (84)

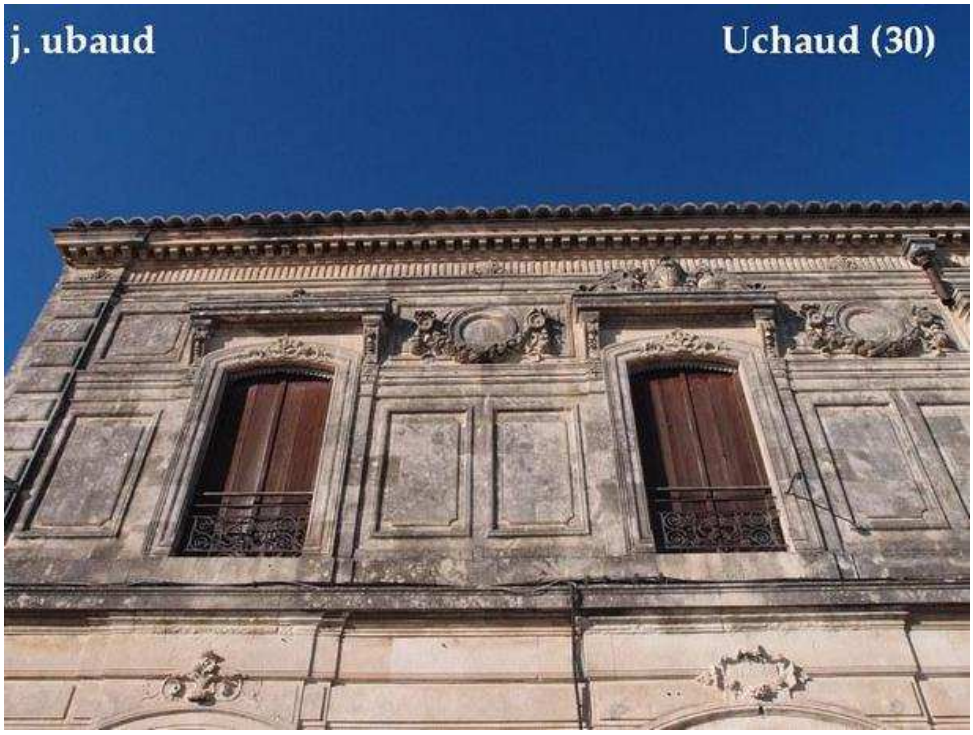
© j. ubaud
Santa Celha (84)

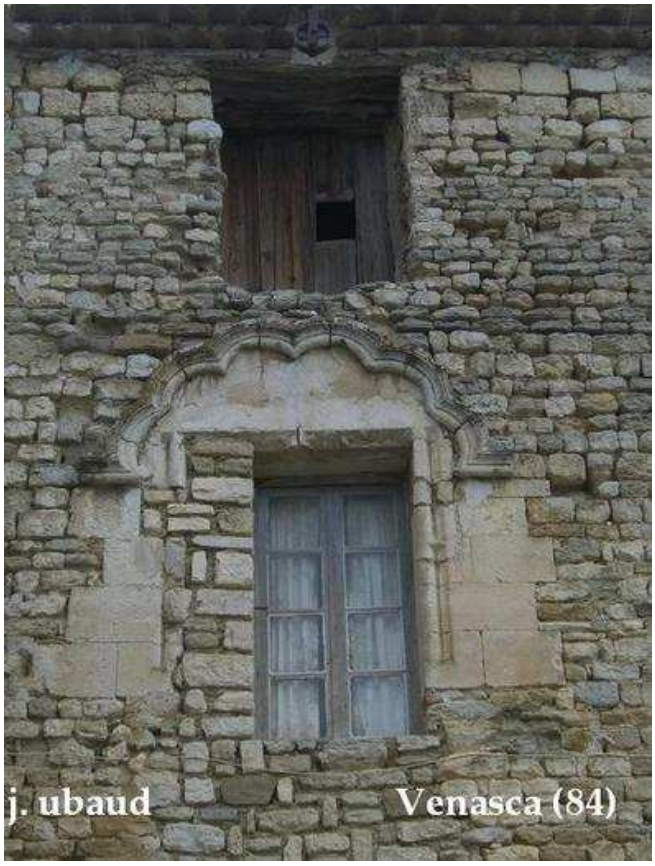

j. ubaud
Arle (13)


j. ubaud
Arle (13)

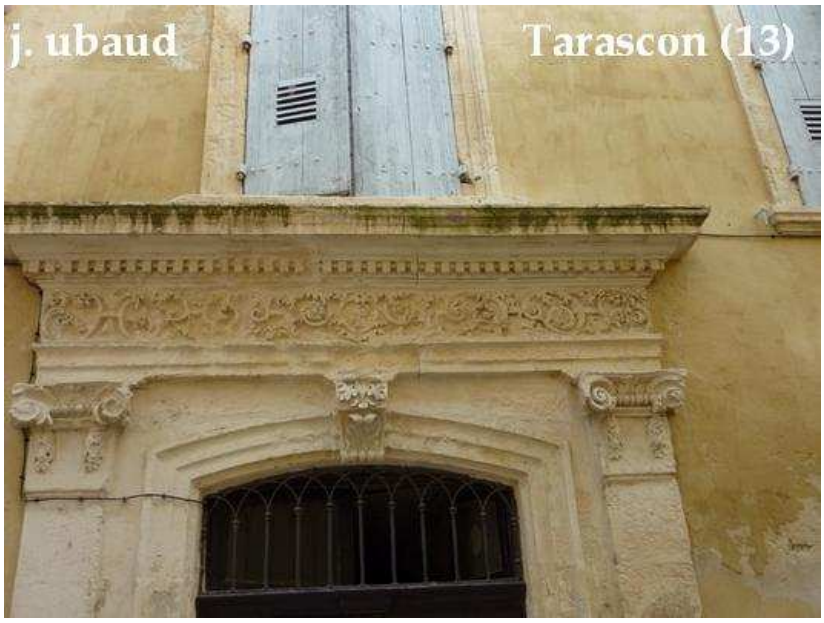
j. ubaud
Arle (13)

Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

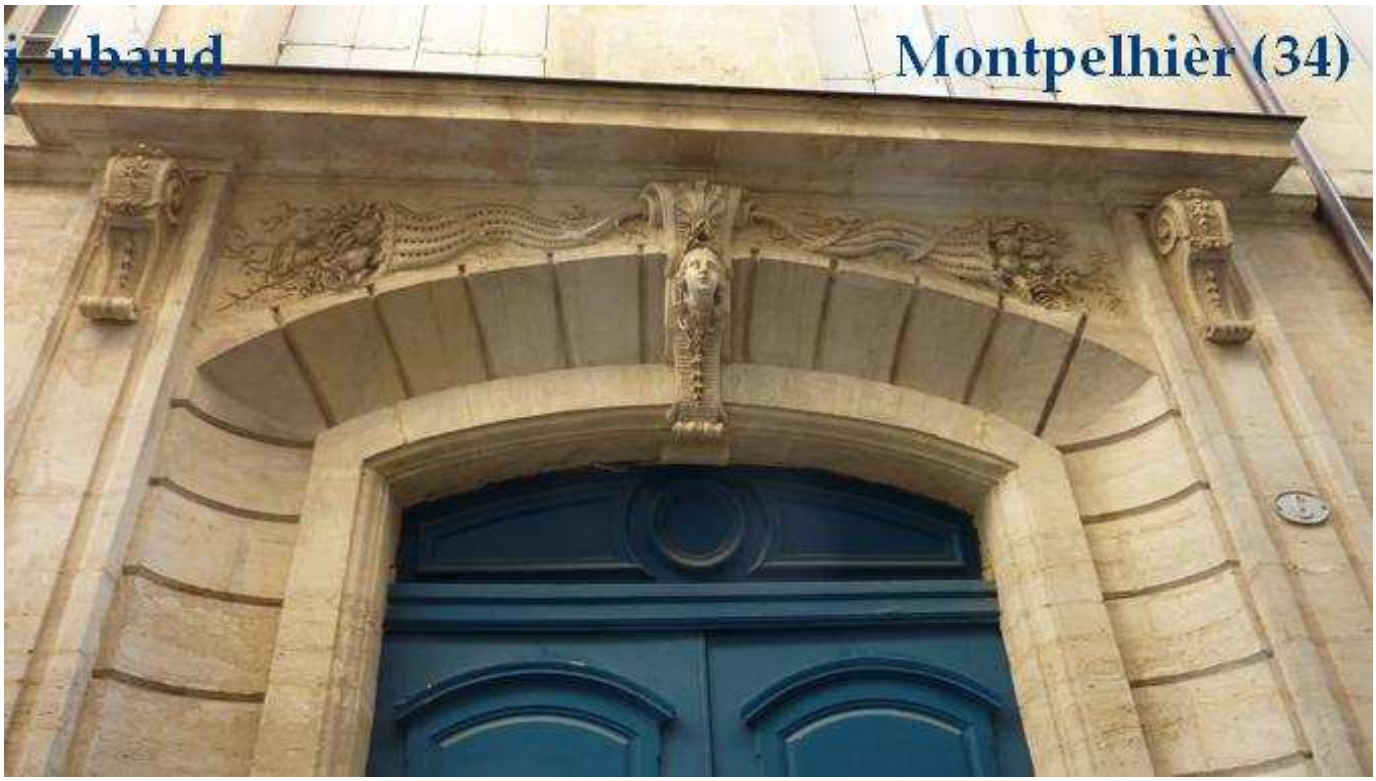

j. ubaud
Uchaud (30)

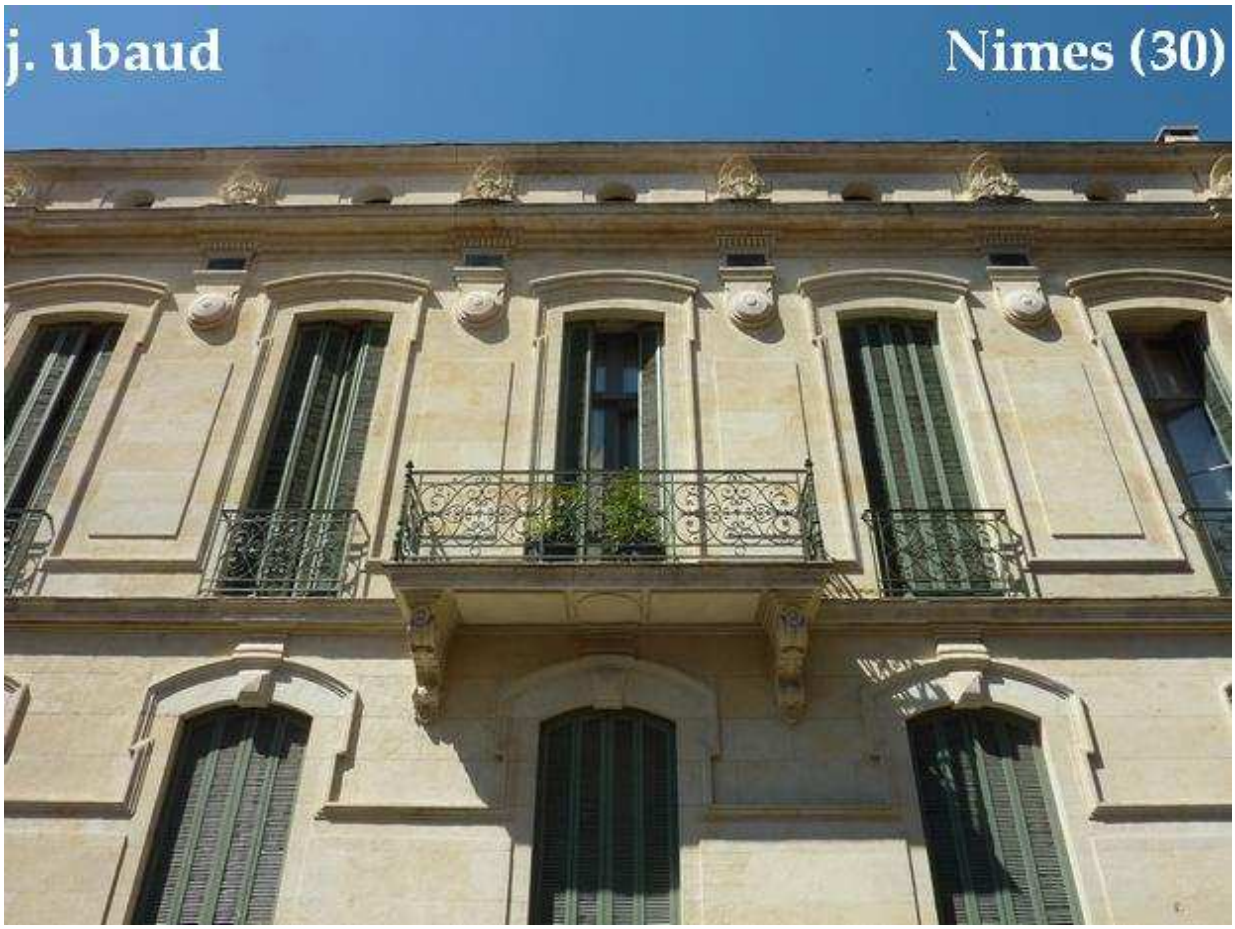

j. ubaud
Venasca (84)

j. ubaud
La Ròca (34)



E la gabieta per lo grilhet !



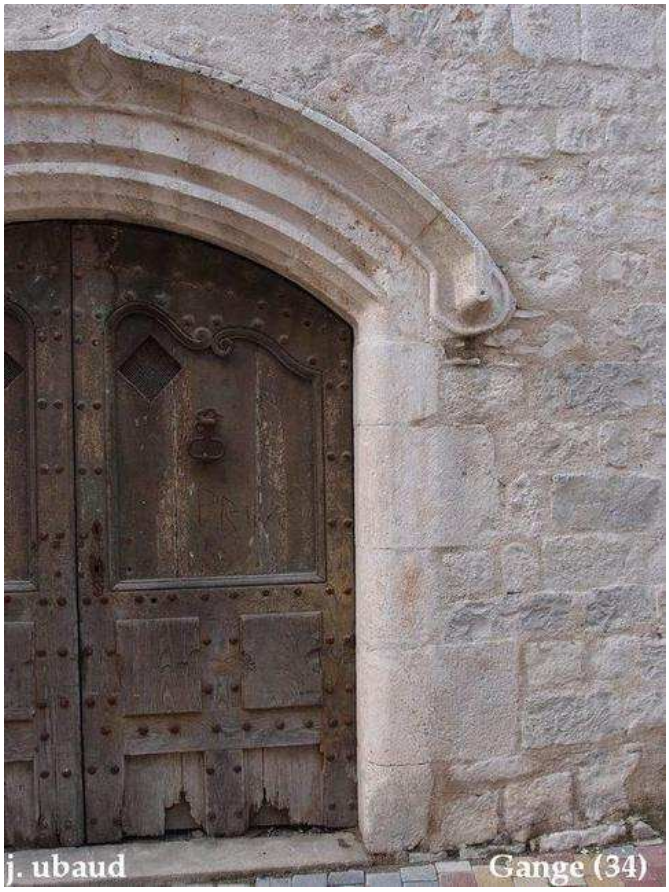


Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

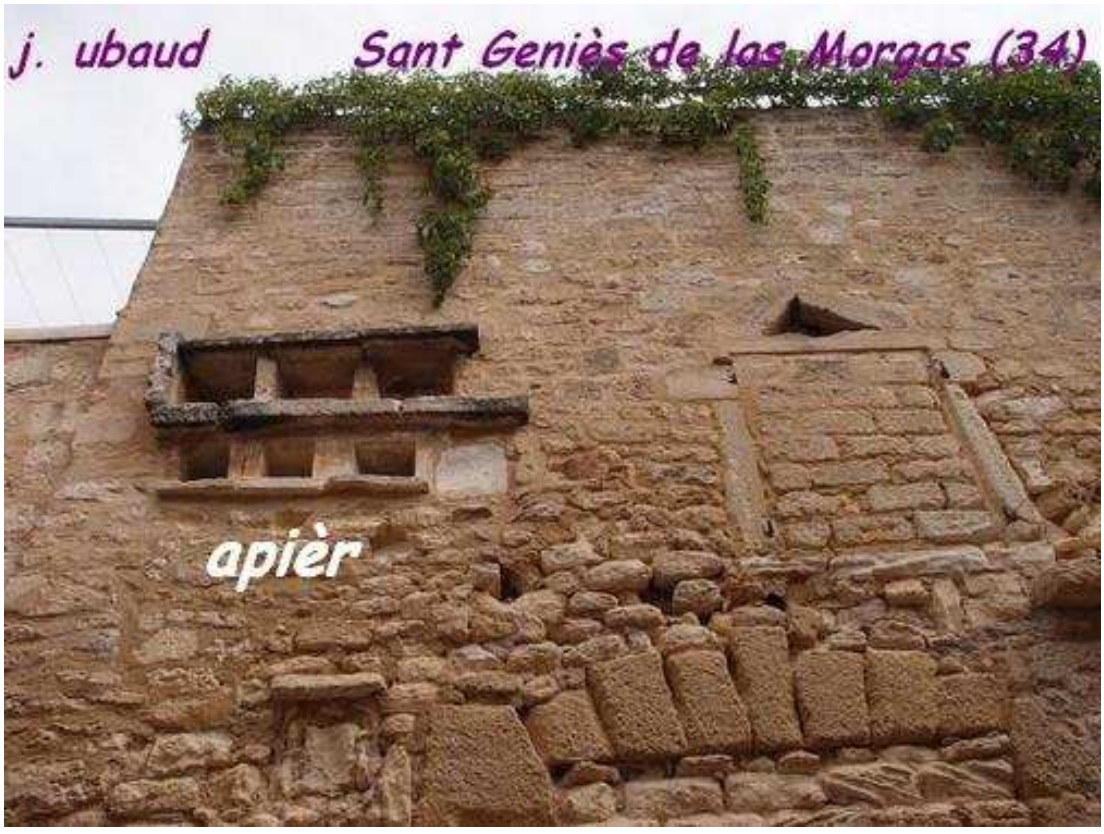
j. ubaud
Nimes (30)

j. ubaud
Marselhan (34)

basalte dau volcan vesin



Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013



Copyright Josiane Ubaud – 31/12/2013

j. ubaud
Arle (13)

j. ubaud
Colobriera (83)
país dau suve